



Instructions for Use

FEMALE PYLONS

EN		Instructions for Use	3
DE		Gebrauchsanweisung	6
FR		Notice d'utilisation	9
ES		Instrucciones para el uso	12
IT		Istruzioni per l'uso	15
NO		Bruksanvisning	18
DA		Brugsanvisning	21
SV		Bruksanvisning	24
EL		Οδηγίες Χρήσης	27
FI		Käyttöohjeet	30
NL		Gebruiksaanwijzing	33
PT		Instruções de Utilização	36
PL		Instrukcja użytkowania	39
CS		Návod k použití	42
TR		Kullanım Talimatları	45
RU		Инструкция по использованию	48
JA		取扱説明書	51
ZH		中文说明书	54
KO		사용 설명서	57
AR		تعليمات الاستخدام	60

ENGLISH

PRODUCT DESCRIPTION

The pylons are a range of adapters used as part of a prosthetic system. They are used to connect and align the core elements of the device.

INDICATIONS FOR USE

Lower limb absence.

CONTRAINDICATIONS

None known.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

- Read the instructions for use before using the device.
- Only use a pylon for a single patient. The pylons are designed and tested for single patient usage.
- Only use with Össur adapters. The durability of the device cannot be guaranteed if non-Össur adapters are used.
- If any problems occur with the use of this products, immediately consult a medical professional.
- If unusual movement or product wear is detected in a structural part of a device at any time, the patient should be instructed to immediately discontinue use of the device and consult his/her clinical specialist.

WEIGHT LIMITS AND ACTIVITY LEVELS

The pylons can be used for all activity levels.

100 kg/ 220 lb. weight limit: A-742010 Female Pylon AL-Short; A-742020 Female Pylon AL-Long; A-748010 Female Pylon AL/TI-Short; A-748020 Female Pylon AL/TI-Long

166 kg/ 375 lb. weight limit: A-748030 Female Pylon Titanium, WP-Short; A-748040 Female Pylon Titanium, WP-Long

CUTTING AND ASSEMBLY

Shorten the tube to agree with measurements.

CAUTION: Do not damage the tube. If you damage the tube, it can be difficult to put it into the tube clamp adapter.

1. Clamp the tube with a 30 mm cutting jig or into a tube cutter.
2. Make sure to cut the tube straight with a hacksaw or tube cutter.
3. Fully remove all burrs with a file before you insert the pylon into a tube clamp adapter.
4. Make sure the tube is fully inserted and fully touches the base of the tube clamp adapter.
5. Apply Loctite 243 to the set screws. Torque two times to 15 N m to fasten the set screws.

NOTE: If you use bolts for extreme alignment, also torque two times to 15 N m.

SPECIFICATIONS

Item nr.	Item description	Product weight	Product length	Material	Environmental conditions
A-742010	Female Pylon AL-Short	193 g/ 6.81 oz.	250 mm/ 9.84"	Aluminum	Weatherproof
A-742020	Female Pylon AL-Long	268 g/ 9.45 oz.	400 mm/ 15.74"		
A-748010	Female Pylon AL/TI-Short	194 g/ 6.84 oz.	250 mm/ 9.84"	Aluminum, titanium	Waterproof
A-748020	Female Pylon AL/TI-Long	267 g/ 9.42 oz.	400 mm/ 15.74"		
A-748030	Female Pylon Titanium, WP-Short	258 g/ 9.10 oz.	250 mm/ 9.84"		
A-748040	Female Pylon Titanium, WP-Long	374 g/ 13.10 oz.	400 mm/ 15.74"		

ENVIRONMENTAL CONDITIONS

Weatherproof

For pylons: A-742010; A-742020

CAUTION: Do not submerge a weatherproof pylon in water. This can cause corrosion. A corroded pylon can break.

A weatherproof device allows use in a wet and/or humid environment but does not allow submersion. Fresh water splashing against the enclosure from any direction shall have no harmful effect.

Waterproof

For pylons: A-748030; A-748040; A-748010; A-748020

A waterproof device allows use in a wet and/or humid environment and temporary (<30 mins.) submersion of up to 1 m in fresh water. Exposure to fresh water under these circumstances shall have no harmful effect.

All Product:

The pylons should be dried thoroughly after contact with fresh water.

Fresh water: Includes tap water. Excludes salt and chlorinated water.

It is recommended to rinse the product with fresh water and then dry thoroughly after use in wet and/or humid environment

COMPLIANCE

Össur products and components are designed and tested according to the applicable official standards or an in-house defined standard when no official standard applies.

Compatibility and compliance with these standards are only achieved if Össur products are used with other recommended Össur components.

These components have been tested according to ISO10328 standard to 3 million load cycles. Depending on the amputee's activity this corresponds to a duration of use 3–5 years. We recommend carrying out regular yearly safety checks.

ISO 10328 - “P” - “m”kg *)

*) Body mass limit not to be exceeded!



For specific conditions and limitations of use
see manufacturer's written instructions on
intended use!

ISO 10328 – label

Item nr.	Weight (kg)	Label text
A-742010	100	ISO 10328-P5-100-kg
A-742020		
A-748010		
A-748020		
A-748030	166	ISO 10328-P7-166-kg
A-748040		

DISPOSAL

All components of the product and packaging should be disposed of in accordance with respective national environmental regulations. Users should contact their local governmental office for information on how these items can be disposed of in an environmentally sound manner.

WARRANTY

2-year limited warranty.

LIABILITY

The manufacturer recommends using the device only under the conditions specified and for the intended purposes. The device must be maintained according to the instructions for use. The manufacturer is not liable for damage caused by component combinations that were not authorized by the manufacturer.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Die Rohradapter sind eine Reihe von Adaptern, die als Teil eines Prothesensystems verwendet werden. Sie dienen zum Verbinden und Ausrichten der wichtigsten Elemente der Prothese.

INDIKATIONEN

Amputation der unteren Extremität.

KONTRAINDIKATIONEN

Nicht bekannt.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Verwenden Sie einen Rohradapter nur für einen einzelnen Patienten. Die Rohradapter wurden für den Einsatz bei nur einem Patienten entwickelt und getestet.
- Verwenden Sie das Produkt ausschließlich mit Össur-Adaptern. Die Haltbarkeit des Produkts kann bei Verwendung von Nicht-Össur-Adaptern nicht garantiert werden.
- Wenn beim Tragen dieser Produkte Probleme auftreten, ziehen Sie sofort einen Orthopädietechniker zurate.
- Wird an einem Konstruktionsteil eines Produkts eine unübliche Bewegung oder Produktverschleiß festgestellt, so ist der Anwender anzuweisen, das Produkt nicht weiter zu verwenden und Rücksprache mit seinem Orthopädietechniker zu halten.

GEWICHTSBESCHRÄNKUNGEN UND AKTIVITÄTSGRADE

Die Rohradapter können für alle Aktivitätsgrade eingesetzt werden.

100 kg Gewichtsbeschränkung: A-742010 Rohradapter mit Pyramidenaufnahme AL – Kurz; A-742020 Rohradapter mit Pyramidenaufnahme AL – Lang; A-748010 Rohradapter mit Pyramidenaufnahme AL/TI – Kurz; A-748020 Rohradapter mit Pyramidenaufnahme AL/TI – Lang

166 kg Gewichtsbeschränkung: A-748030 Rohradapter mit Pyramidenaufnahme Titan, WP – Kurz; A-748040 – Titan, WP – Lang

ZUSCHNEIDEN UND MONTAGE

Kürzen Sie das Rohr entsprechend den gemessenen Maßen.

VORSICHT: Das Rohr nicht beschädigen. Bei einer Beschädigung des Rohrs ist es unter Umständen schwierig, dieses in den Rohrklemmenadapter hineinzustecken.

1. Klemmen Sie das Rohr mit einer 30-mm-Schneidvorrichtung oder in einen Rohrschneider.
2. Achten Sie darauf, das Rohr mit einer Metallsäge oder einem Rohrschneider gerade zuzuschneiden.
3. Entfernen Sie alle Grate vollständig mit einer Feile, bevor Sie den Rohradapter in einen Rohrklemmenadapter einsetzen.

4. Stellen Sie sicher, dass das Rohr vollständig eingeführt ist und die Basis des Rohrklemmadapter vollständig berührt.
5. Tragen Sie Loctite 243 auf die Feststellschrauben auf. Ziehen Sie die Feststellschrauben zweimal mit 15 Nm an.

HINWEIS: Wenn Sie für einen extremen Prothesenaufbau Schrauben verwenden, ziehen Sie diese ebenfalls zweimal mit 15 Nm an.

SPEZIFIKATIONEN

Artikelnr.	Artikelbeschreibung	Produktgewicht	Produktlänge	Material	Umgebungsbedingungen
A-742010	Rohradapter mit Pyramidenaufnahme AL – kurz	193 g/ 6.81 oz.	250 mm/ 9.84"	Aluminum	Wetterfestigkeit
A-742020	Rohradapter mit Pyramidenaufnahme AL – lang	268 g/ 9.45 oz.	400 mm/ 15.74"		
A-748010	Rohradapter mit Pyramidenaufnahme AL/TI – kurz	194 g/ 6.84 oz.	250 mm/ 9.84"	Aluminium, Titan	Wasserfest
A-748020	Rohradapter mit Pyramidenaufnahme AL/TI – lang	267 g/ 9.42 oz.	400 mm/ 15.74"		
A-748030	Rohradapter mit Pyramidenaufnahme, Titan, WP – Kurz	258 g/ 9.10 oz.	250 mm/ 9.84"		
A-748040	Rohradapter mit Pyramidenaufnahme, Titan, WP – Lang	374 g/ 13.10 oz.	400 mm/ 15.74"		

UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Wetterfestigkeit

Für Rohradapter: A-742010; A-742020

VORSICHT: Tauchen Sie einen wetterfesten Rohradapter nicht in Wasser ein. Dies kann zu Korrosion führen. Ein korrodiertes Rohradapter kann brechen.

Ein wetterfestes Produkt gestattet den Einsatz in nasser und feuchter Umgebung, aber kein Eintauchen. Aus beliebiger Richtung gegen das Produkt spritzendes Frischwasser hat keine schädlichen Auswirkungen.

Wasserfest

Für Rohradapter: A-748030; A-748040; A-748010; A-748020

Ein wasserdichtes Produkt darf in nasser und/oder feuchter Umgebung eingesetzt und vorübergehend (< 30 Min.) in bis 1 m tiefes Frischwasser eingetaucht werden. Der Kontakt mit Frischwasser hat unter diesen Umständen keine schädliche Wirkung.

Ganzes Produkt:

Die Rohradapter sollten nach dem Kontakt mit Frischwasser gründlich getrocknet werden.

Frischwasser: Schließt Leitungswasser mit ein. Kein Salzwasser, kein gechlortes Wasser.

Es wird empfohlen, das Produkt mit Frischwasser zu spülen und nach dem Einsatz in nasser und/oder feuchter Umgebung gründlich zu trocknen.

KONFORMITÄT

Produkte und Komponenten von Össur werden unter Beachtung der offiziellen Normen oder, falls diese nicht anwendbar sind, nach betriebsinternen Prüfverfahren entwickelt und getestet.

Die Kompatibilität und Einhaltung dieser Normen kann nur sichergestellt werden, wenn die Össur Produkte mit anderen empfohlenen Össur Komponenten verwendet werden.

Diese Komponenten wurden nach ISO10328-Norm 3 mit drei Millionen Belastungszyklen getestet. Je nach Aktivitätsniveau des Amputierten entspricht dies einer Haltbarkeit von 3 bis 5 Jahren. Wir empfehlen regelmäßige jährliche Sicherheitsüberprüfungen.

ISO 10328 - "P" - "m"kg *) 



*) Maximale Körpermasse nicht überschreiten!
Für bestimmte Gebrauchsbedingungen- und Beschränkungen siehe schriftliche Herstelleranleitung hinsichtlich des Verwendungszwecks!

ISO 10328 – Auszeichnung		
Artikelnr.	Gewicht (kg)	Auszeichnungstext
A-742010	100	ISO 10328-P5-100-kg
A-742020		
A-748010		
A-748020		
A-748030	166	ISO 10328-P7-166-kg
A-748040		

ENTSORGUNG

Sämtliche Produkt- und Verpackungskomponenten sind gemäß den geltenden Umweltvorschriften des jeweiligen Landes zu entsorgen. Bei Fragen zum Recycling oder zur umweltgerechten Entsorgung dieser Komponenten sollte sich der Anwender an die zuständigen Behörden wenden.

GARANTIE

2 Jahre eingeschränkte Garantie.

HAFTUNG

Der Hersteller empfiehlt, das Produkt nur unter den angegebenen Bedingungen und nur für die vorgesehenen Zwecke zu verwenden. Das Produkt muss entsprechend der Gebrauchsanweisung gepflegt werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch eine vom Hersteller nicht zugelassene Kombination von Komponenten verursacht wurden.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Les pilons sont une gamme d'adaptateurs utilisés dans le cadre d'un système prothétique. Ils permettent de connecter et d'aligner les éléments de base du dispositif.

INDICATIONS D'UTILISATION

Absence d'un membre inférieur.

CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue.

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- Lisez les instructions d'utilisation avant d'utiliser le dispositif.
- N'utilisez un pilon que sur un seul patient. Les pilons sont conçus et testés pour être utilisés par un seul patient.
- Utilisez uniquement avec des adaptateurs Össur. La durabilité du dispositif ne peut pas être garantie si des adaptateurs d'une autre marque qu'Össur sont utilisés.
- En cas de problème pendant l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.
- En cas de mouvement inhabituel ou d'usure du produit dans une partie structurelle d'un dispositif, le patient doit être invité à cesser immédiatement d'utiliser le dispositif et à consulter son spécialiste clinique.

LIMITES DE POIDS ET NIVEAUX D'ACTIVITÉ

Les pilons peuvent être utilisés pour tous les niveaux d'activité.

Limite de poids de 100 kg : A-742010 Pilon femelle AL-court ; A-742020 Pilon femelle AL-long ; A-748010 Pilon femelle AL/TI-court ; A-748020 Pilon femelle AL/TI-long

Limite de poids de 166 kg : A-748030 Pilon femelle titane, étanche-court ; A-748040 Pilon femelle titane, étanche-long

DÉCOUPE ET ASSEMBLAGE

Raccourcissez le tube conformément aux mesures.

ATTENTION : n'endommagez pas le tube. Si vous endommagez le tube, il peut être difficile de le placer dans l'adaptateur de pince pour tube.

1. Serrez le tube avec un outil d'alignement de coupe de 30 mm ou un coupe-tube.
2. Assurez-vous de couper le tube en ligne droite avec une scie à métaux ou un coupe-tube.
3. Éliminez complètement toutes les bavures avec une lime avant d'insérer le pilon dans un adaptateur de pince pour tube.
4. Assurez-vous que le tube est inséré à fond et touche complètement la base de l'adaptateur de pince pour tube.
5. Appliquez de la Loctite 243 sur les vis de calage. Serrez deux fois à 15 Nm pour fixer les vis de calage.

REMARQUE : si vous utilisez des boulons pour un alignement extrême, serrez-les également deux fois à 15 Nm.

SPÉCIFICATIONS

Référence d'article	Description d'article	Poids du produit	Longueur du produit	Matériau	Conditions environnementales
A-742010	Pilon femelle AL-court	193 g (6,81 onces)	250 mm (9,84")	Aluminum	Résistance aux intempéries
A-742020	Pilon femelle AL-long	268 g (9,45 onces)	400 mm (15,74")		
A-748010	Pilon femelle AL/TI-court	194 g (6,84 onces)	250 mm (9,84")	Aluminum, titane	Étanchéité
A-748020	Pilon femelle AL/TI-long	267 g (9,42 onces)	400 mm (15,74")		
A-748030	Pilon femelle titane, étanche-court	258 g (9,10 onces)	250 mm (9,84")		
A-748040	Pilon femelle titane, étanche-long	374 g (13,10 onces)	400 mm (15,74")		

CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES

Résistance aux intempéries

Pour les pilons : A-742010 ; A-742020

ATTENTION : n'immergez pas un pilon résistant aux intempéries dans l'eau. Cela peut causer une corrosion. Un pilon corrodé peut se briser.

Un dispositif résistant aux intempéries peut être utilisé dans un environnement humide et/ou mouillé, mais ne doit pas être immergé. Les éclaboussures d'eau douce contre le revêtement dans toutes les directions n'ont aucun impact négatif.

Étanchéité

Pour les pilons : A-748030 ; A-748040 ; A-748010 ; A-748020

Un dispositif étanche peut être utilisé dans un environnement humide et/ou mouillé et supporter une immersion temporaire (<30 min) jusqu'à 1 m de profondeur en eau douce. Une exposition à l'eau douce dans ces conditions n'aura aucun impact négatif.

Tous les produits :

Les pilons doivent être complètement séchés après un contact avec de l'eau douce.

Eau douce : comprend l'eau du robinet. Exclut l'eau salée et l'eau chlorée.

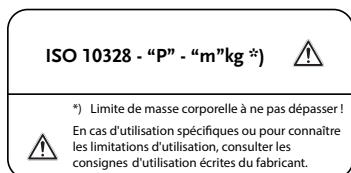
Il est recommandé de rincer le produit à l'eau douce, puis de bien le sécher après utilisation dans un environnement humide et/ou mouillé.

CONFORMITÉ

Les produits et composants Össur sont conçus et testés selon les standards officiels en vigueur ou selon un standard défini en interne lorsqu'aucun standard officiel ne s'applique.

La compatibilité et la conformité avec ces standards ne sont possibles que si les produits Össur sont utilisés avec les composants Össur recommandés.

Ces composants ont été testés conformément à la norme ISO10328 sur 3 millions de cycles de charge. Selon l'activité de l'utilisateur, cela correspond à une durée d'utilisation comprise entre 3 et 5 ans. Il est conseillé d'effectuer des contrôles de sécurité chaque année.



ISO 10328 – étiquette		
Référence d'article	Poids (kg)	Texte de l'étiquette
A-742010	100	ISO 10328-P5-100-kg
A-742020		
A-748010		
A-748020		
A-748030	166	ISO 10328-P7-166-kg
A-748040		

MISE AU REBUT

Tous les composants du produit et son emballage doivent être mis au rebut conformément aux réglementations environnementales nationales en vigueur. Les utilisateurs doivent contacter l'administration locale pour savoir comment ces éléments peuvent être mis au rebut de manière écologique.

GARANTIE

Garantie limitée de 2 ans.

RESPONSABILITÉ

Le fabricant recommande d'utiliser le dispositif uniquement dans les conditions spécifiées et aux fins prévues. Le dispositif doit être entretenu conformément aux instructions d'utilisation. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par des associations de composants non autorisées par le fabricant.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Los pilones son una gama de adaptadores que se utilizan como parte de un sistema protésico. Su función es conectar y alinear los elementos centrales del dispositivo.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

Ausencia de extremidad inferior.

CONTRAINDICACIONES

Ninguna conocida.

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

- Lea las instrucciones de uso antes de usar el dispositivo.
- Use un pilón para un único paciente. Los pilones han sido diseñados y probados en base al uso de un solo paciente.
- Utilícelos solo con adaptadores de Össur. La durabilidad del dispositivo no se puede garantizar si se utilizan adaptadores que no son de Össur.
- En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase en contacto inmediatamente con su profesional médico.
- Si en cualquier momento se detecta un desplazamiento inusual o un desgaste del producto en una parte estructural, se debe prescribir al paciente el cese inmediato del uso del dispositivo y que consulte a su especialista clínico.

LÍMITES DE PESO Y NIVELES DE ACTIVIDAD

Los pilones se pueden utilizar para todos los niveles de actividad.

Límite de peso de 100 kg/ 220 lb: A-742010 Pílon hembra, AL-Corto; A-742020 Pílon hembra, AL-Largo; A-748010 Pílon hembra, AL/TI-Corto; A-748020 Pílon hembra AL/TI-Largo

Límite de peso de 166 kg/ 375 lb: A-748030 Pílon hembra, Resistente al agua-Corto; A-748040 Pílon hembra, titanio, Resistente al agua-Largo

CORTE Y MONTAJE

Acortar el tubo para que coincida con las medidas.

PRECAUCIÓN: No dañe el tubo. Si lo hace, podría dificultar su colocación en el adaptador de la abrazadera.

1. Sujete el tubo con un soporte de corte de 30 mm o en un cortador de tubos.
2. Asegúrese de cortar el tubo recto con una sierra para metales o un cortador de tubos.
3. Elimine por completo todas las rebabas con una lima antes de insertar el pilón en el adaptador de la abrazadera.
4. Asegúrese de que el tubo esté completamente insertado y en contacto total con la base del adaptador de la abrazadera.
5. Aplique Loctite 243 a los tornillos de fijación. Aplique un par de apriete de 15 N m dos veces a los tornillos de fijación.

NOTA: Si usa pernos para una alineación precisa, aplíqueles también un par de apriete d 15 N m dos veces.

ESPECIFICACIONES

Referencia	Descripción del artículo	Peso del producto	Longitud del producto	Material	Condiciones medioambientales
A-742010	Pilón hembra AL-Corto	193 g/ 6.81 oz.	250 mm/ 9.84"	Aluminio	Resistente a condiciones climáticas adversas
A-742020	Pilón hembra AL-Largo	268 g/ 9.45 oz.	400 mm/ 15.74"		
A-748010	Pilón hembra AL/TI-Corto	194 g/ 6.84 oz.	250 mm/ 9.84"	Aluminio, titanio	Resistente al agua
A-748020	Pilón hembra AL/TI-Largo	267 g/ 9.42 oz.	400 mm/ 15.74"		
A-748030	Pilón hembra, titanio, resistente al agua, corto	258 g/ 9.10 oz.	250 mm/ 9.84"		
A-748040	Pilón hembra, titanio, resistente al agua, largo	374 g/ 13.10 oz.	400 mm/ 15.74"		

CONDICIONES MEDIOAMBIENTALES

Resistente a condiciones climáticas adversas

Para pilones: A-742010; A-742020

PRECAUCIÓN: No sumerja un pilón resistente a condiciones climáticas adversas en el agua. Esto puede causar corrosión. Un pilón corroído puede romperse.

Un dispositivo resistente a condiciones climáticas adversas admite su uso en un entorno mojado o húmedo, pero no es apto para la inmersión. Las salpicaduras de agua dulce contra la estructura desde cualquier dirección no tendrán efectos nocivos.

Resistente al agua

Para pilones: A-748030; A-748040; A-748010; A-748020

Un dispositivo resistente al agua es apto para su uso en ambientes mojados o húmedos y permite una inmersión temporal (<30 minutos) de hasta 1 m en agua dulce. La exposición a agua dulce en estas circunstancias no tendrá efectos nocivos.

Todos los modelos:

Los pilones deben secarse completamente después del contacto con agua dulce.

El concepto de agua dulce incluye el agua corriente, pero no incluye el agua salada y con cloro.

Se recomienda enjuagar el producto con agua dulce y, a continuación, secarlo bien después de usarlo en ambientes húmedos o mojados.

CONFORMIDAD

Los productos y componentes de Össur están diseñados y probados de conformidad con las leyes oficiales correspondientes o, en su defecto, una normativa definida interna.

La compatibilidad y el cumplimiento de estas normativas solo se garantizan si los productos de Össur se utilizan con sus componentes recomendados.

Estos componentes han sido probados de acuerdo con la norma ISO10328 para 3 millones de ciclos de carga. En función de la actividad del usuario, esto se corresponde con una duración de uso de 3 a 5 años. Recomendamos llevar a cabo revisiones de seguridad anuales regulares.

ISO 10328 - “P” - “m”kg *)





*) no debe excederse el límite de masa corporal.

Para condiciones específicas y limitaciones de so, consulte las instrucciones escritas del fabricante sobre el uso previsto.

ISO 10328 – etiqueta		
Referencia	Peso (kg)	Texto de etiqueta
A-742010	100	ISO 10328-P5-100-kg
A-742020		
A-748010		
A-748020		
A-748030	166	ISO 10328-P7-166-kg
A-748040		

ELIMINACIÓN

Todos los componentes del producto y su embalaje deben eliminarse de acuerdo con las respectivas normas nacionales relativas al medioambiente. Los usuarios deben ponerse en contacto con la delegación del gobierno local para obtener información sobre cómo se pueden eliminar estos elementos de una manera respetuosa con el medio ambiente.

GARANTÍA

Garantía limitada de 2 años.

RESPONSABILIDAD

El fabricante recomienda el uso del dispositivo únicamente bajo las condiciones especificadas y para los fines previstos. El dispositivo se debe mantener de acuerdo con lo indicado en las instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por el uso de combinaciones de componentes que no haya autorizado.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

I piloni sono una gamma di adattatori utilizzati nell'ambito di un sistema protesico. Servono a collegare e allineare gli elementi principali del dispositivo.

INDICAZIONI PER L'USO

Assenza arti inferiori.

CONTROINDICAZIONI

Nessuna nota.

ISTRUZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

- Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo.
- Utilizzare ciascun pilone per un solo utente. I piloni sono progettati e testati per l'uso da parte di un solo paziente.
- Utilizzare solo con adattatori Össur. La resistenza del dispositivo non può essere assicurata se si utilizzano adattatori non Össur.
- In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, consultare immediatamente il medico di fiducia.
- Se una parte strutturale di un dispositivo mostra segni di usura o se si verifica un movimento insolito, comunicare al paziente di sospendere immediatamente l'uso del dispositivo e di consultare il proprio medico specialista.

LIMITI DI PESO E LIVELLI DI ATTIVITÀ

I piloni possono essere utilizzati per tutti i livelli di attività.

Limite peso: 100 kg/220 lb.: A-742010 Pilon femmina AL-Corto; A-742020 Pilon femmina AL-Lungo; A-748010 Pilon femmina AL/TI-Corto; A-748020 Pilon femmina AL/TI-Lungo

Limite di peso: 166 kg/375 lb.: A-748030 Pilon femmina in titanio, WP-Corto; A-748040 Pilon femmina in titanio, WP-Lungo

TAGLIO E ASSEMBLAGGIO

Accorciare il tubo in modo che sia conforme alle misure.

ATTENZIONE: non danneggiare il tubo. Se si danneggia il tubo, può essere difficile inserirlo nel giunto per morsetto del tubo.

1. Bloccare il tubo con una maschera per taglio da 30 mm o con un tagliatubi.
2. Accertarsi di tagliare il tubo dritto, con un seghetto o un tagliatubi.
3. Rimuovere completamente tutte le sbavature con una lima prima di inserire il pilone in un giunto per morsetto del tubo.
4. Assicurarsi che il tubo sia inserito completamente e tocchi interamente la base del giunto per morsetto del tubo.
5. Applicare Loctite 243 sulle viti inserite. Serrare due volte fino a 15 Nm per fissare le viti inserite.

NOTA: anche se si utilizzano bulloni per il massimo allineamento, serrare due volte fino a 15 Nm.

SPECIFICHE

Articolo nr.	Descrizione articolo	Peso prodotto	Lunghezza prodotto	Materiale	Condizioni ambientali
A-742010	Pilone femmina AL-Corto	193 g/ 6.81 oz.	250 mm/ 9.84"	Alluminio	Weatherproof (resistente alle intemperie)
A-742020	Pilone femmina AL-Lungo	268 g/ 9.45 oz.	400 mm/ 15.74"		
A-748010	Pilone femmina AL/ TI-Corto	194 g/ 6.84 oz.	250 mm/ 9.84"	Alluminio, titanio	Waterproof
A-748020	Pilone femmina AL/ TI-Lungo	267 g/ 9.42 oz.	400 mm/ 15.74"		
A-748030	Pilone femmina in titanio, WP-Corto	258 g/ 9.10 oz.	250 mm/ 9.84"		
A-748040	Pilone femmina in titanio, WP-Lungo	374 g/ 13.10 oz.	400 mm/ 15.74"		

CONDIZIONI AMBIENTALI

Weatherproof (resistente alle intemperie)

Per piloni: A-742010; A-742020

ATTENZIONE: non immergere un pilone waterproof in acqua. Questo può causare corrosione. Un pilone corrosivo può rompersi.

I dispositivi weatherproof (resistenti alle intemperie) ne consentono l'utilizzo in un ambiente bagnato e/o umido, ma non l'immersione. Gli spruzzi d'acqua contro l'involucro da tutte le direzioni non hanno alcun effetto dannoso.

Waterproof

Per piloni: A-748030; A-748.040; A-748.010; A-748020

Un dispositivo waterproof consente l'uso in un ambiente bagnato e/o umido e l'immersione temporanea (meno di 30 minuti) fino a 1 m in acqua dolce. L'esposizione all'acqua dolce in queste circostanze non avrà alcun effetto dannoso.

Tutti i prodotti:

I piloni devono essere asciugati accuratamente dopo il contatto con acqua dolce.

Acqua dolce: comprende l'acqua del rubinetto. Non comprende l'acqua salata e clorurata.

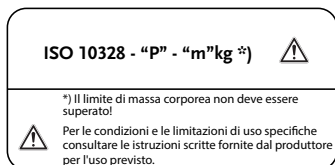
Si consiglia di risciacquare il prodotto con acqua fresca e asciugarlo accuratamente dopo l'uso in un ambiente bagnato e/o umido

CONFORMITÀ

I prodotti e i componenti Össur sono progettati e testati secondo le norme ufficiali applicabili, oppure secondo uno standard definito internamente quando non si applicano le norme ufficiali.

La compatibilità e la conformità con tali standard vengono raggiunte solo quando i prodotti Össur sono utilizzati con altri componenti Össur consigliati.

Questi componenti sono stati testati secondo la norma ISO10328 3 a 3 milioni di cicli di carico. A seconda dell'attività del paziente amputato, ciò corrisponde a una durata di utilizzo di 3–5 anni. Si consiglia di effettuare regolari controlli di sicurezza annuali.



ISO 10328 – etichetta		
Articolo nr.	Peso (kg)	Testo etichetta
A-742010	100	ISO 10328-P5-100-kg
A-742020		
A-748010		
A-748020		
A-748030	166	ISO 10328-P7-166-kg
A-748040		

SMALTIMENTO

Tutti i componenti del prodotto e della confezione devono essere smaltiti in conformità alle rispettive normative ambientali nazionali. Gli utenti devono contattare le autorità locali per informazioni sulle modalità di smaltimento dei suddetti articoli nel rispetto dell'ambiente.

GARANZIA

Garanzia limitata di 2 anni.

RESPONSABILITÀ

Il produttore consiglia di utilizzare il dispositivo solo nelle condizioni specificate e per gli scopi previsti. Il dispositivo deve essere conservato seguendo le istruzioni per l'uso. Il produttore non è responsabile di danni causati da combinazioni di componenti che non sono state autorizzate dal produttore.

PRODUKTBESKRIVELSE

Rørene er en serie adaptore som brukes i et protesesystem. De brukes til å koble og justere enhetens kjerneelementer.

INDIKASJONER FOR BRUK

Amputasjon i underekstremitet.

KONTRAINDIKASJONER

Ingen kjente.

GENERELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER

- Les bruksanvisningen før du bruker enheten.
- Et rør skal bare brukes av én pasient. Rørene er utformet og testet for bruk på én pasient.
- Skal bare brukes med adaptore fra Össur. Enhetens holdbarhet kan ikke garanteres ved bruk av ikke-Össur-produserte adaptore.
- Hvis det oppstår problemer ved bruk av disse produktene, må du kontakte lege umiddelbart.
- Hvis det oppdages uvanlig bevegelse eller produktslitasje i en strukturell del av en enhet, skal pasienten pålegges å slutte å bruke enheten straks og konsultere sin kliniske spesialist.

VEKTGRENSER OG AKTIVITETSNIVÅER

Rørene kan brukes til alle aktivitetsnivåer.

100 kg vektgrense: A-742010 hunnrør AL-kort, A-742020 hunnrør AL-langt, A-748010 hunnrør AL-/TI-langt, A-748020 hunnrør AL-/TI-langt

166 kg vektgrense: A-748030 hunnrør titan, WP-kort, A-748040 hunnrør titan, WP-langt

KAPPING OG MONTERING

Kapp til røret i henhold til målinger.

FORSIKTIG: Unngå å skade røret. Hvis du skader røret, kan det være vanskelig å sette det inn i rørklemmeadapteren.

1. Lås røret i en 30 mm kappejigg eller i en rørkutter.
2. Sørg for å kappe røret rett med en baufil eller rørkutter.
3. Fil bort alle ujevnheter før du setter inn røret i en rørklemmeadapter.
4. Pass på at røret settes helt inn og er i kontakt med underdelen på rørklemmeadapteren.
5. Påfør Loctite 243 på setteskruene. Trekk til to ganger med 15 Nm moment for å feste setteskruene.

MERK: Hvis du bruker bolter til ekstrem justering, trekker du også til disse to ganger med 15 Nm moment.

SPESIFIKASJONER

Artikkelnr.	Produktbeskrivelse	Produktets vekt	Produktets lengde	Materiale	Miljøforhold
A-742010	Hunnrør AL-kort	193 g/	250 mm	Aluminum	Værbestandig
A-742020	Hunnrør AL-lang	268 g/	400 mm		
A-748010	Hunnrør AL-/Ti-kort	194 g/	250 mm	Aluminium, titan	Vannfast
A-748020	Hunnrør AL-/Ti-lang	267 g/	400 mm		
A-748030	Hunnrør titan, WP-kort	258 g/	250 mm		
A-748040	Hunnrør titan, WP-lang	374 g/	400 mm		

MILJØFORHOLD

Værbestandig

Gjelder rør: A-742010, A-742020

FORSIKTIG: Værbestandige rør må ikke nedsenkes i vann. Dette kan forårsake rust. Et rustent rør kan knekke.

En værbestandig enhet kan brukes i våte og/eller fuktige omgivelser, men tåler ikke nedsenking i vann. Ferskvann som spruter mot innkapslingen fra en hvilken som helst retning, skal ikke ha skadelig effekt.

Vannfast

Gjelder rør: A-748030, A-748040, A-748010, A-748020

En vannfast enhet kan brukes i våte og/eller fuktige omgivelser miljø og tåler midlertidig (<30 min.) nedsenking i ferskvann ned til 1 m.

Eksposering for ferskvann under disse omstendighetene skal ikke ha skadelig effekt.

Alle produkter:

Rørene skal tørkes grundig etter kontakt med ferskvann.

Ferskvann omfatter vann fra springen. Det omfatter ikke salt- og klorvann.

Etter bruk i våte og/eller fuktige omgivelser bør produktet skylles med ferskvann og deretter tørkes grundig.

SAMSVAR

Össur-produkter og -komponenter er konstruert og testet i henhold til gjeldende offisielle standarder, eller en internt definert standard når ingen offisiell standard foreligger.

Kompatibilitet og samsvar med disse standardene kan kun oppnås når Össur-produkter brukes sammen med andre anbefalte Össur-komponenter.

Disse komponentene har blitt testet i henhold til ISO 10328-standardens til tre millioner belastningssykluser. Avhengig av den aktiviteten til pasienten med amputasjon tilsvarer dette tre til fem års bruk. Vi anbefaler at det gjennomføres årlig sikkerhetssjekk.

ISO 10328 - "P" - "m"kg ☆)



☆) Kropsmassegrensen må ikke overstiges!



For spesifikke vilkår og begrensninger for bruk, se produsentens skriftlige instruksjoner om tiltenkt bruk!

ISO 10328 – etikett

Artikkelnr.	Vekt (kg)	Tekst på etiketten
A-742010	100	ISO 10328-P5-100-kg
A-742020		
A-748010		
A-748020		
A-748030	166	ISO 10328-P7-166-kg
A-748040		

AVFALLSHÅNDTERING

Alle komponentene til produktet og emballasjen må kasseres i henhold til de gjeldende nasjonale miljøforskriftene. Brukere må kontakte lokale myndigheter for informasjon om hvordan disse delene kan kasseres på en miljøvennlig måte.

GARANTI

To års begrenset garanti.

ANSVAR

Produsenten anbefaler at enheten kun brukes under de angitte betingelsene og kun til de tiltenkte formålene. Enheten må vedlikeholdes i henhold til bruksanvisningen. Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av komponentkombinasjoner som ikke er godkjent av produsenten.

PRODUKTBESKRIVELSE

Rørene er en række adaptere, der anvendes som del af et protesesystem. De bruges til at forbinde og justere enhedens kerneelementer.

INDIKATIONER FOR BRUG

Manglende ben.

KONTRAINDIKATIONER

Ingen kendte.

GENERELLE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

- Læs brugsanvisningen, inden du bruger enheden.
- Røret må kun bruges til en enkelt patient. Rørene er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient.
- Må kun anvendes med Össur-adaptre. Der garanteres ikke for enhedens holdbarhed, hvis der anvendes adaptre fra andre end Össur.
- Hvis der opstår problemer med brugen af disse produkter, skal du straks kontakte en læge.
- Hvis der konstateres unormal bevægelse eller slid i produktets strukturelle dele, skal patienten informeres om straks at stoppe med at bruge enheden og kontakte sin læge.

VÆGTBEGRÆNSNINGER OG AKTIVITETSNIVEAU

Rørene kan bruges til alle aktivitetsniveauer.

Vægtgrænse på 100 kg (220 lb): A-742010 Hunrør AL-Short; A-742020 Hunrør AL-Long; A-748010 Hunrør AL/TI-Short; A-748020 Hunrør AL/TI-Long

Vægtgrænse på 166 kg (375 lb): A-748030 Hunrør Titanium, WP-Short; A-748040 Hunrør Titanium, WP-Long

TILSKÆRING OG SAMLING

Forkort røret, så det stemmer overens med målene.

ADVARSEL: Røret må ikke beskadiges. Hvis du beskadiger røret, kan det være svært at sætte det ind i rørklemmeadapteren.

1. Klem røret med en 30 mm skærejig eller i en rørsårer.
2. Sørg for at skære røret lige over med en nedstryger eller rørsårer.
3. Fjern alle grater med en fil helt, inden du indsætter røret i en rørklemmeadapter.
4. Sørg for, at røret er helt indsat og berører bunden af rørklemmeadapteren helt.
5. Påfør Loctite 243 på sætskruerne. Brug drejningsmoment to gange til 15 N m for at fastspænde indstillingsskruerne.

BEMÆRK: Hvis du bruger bolte til ekstrem justering, skal du også dreje to gange til 15 N m.

SPECIFIKATIONER

Varenr.	Varebeskrivelse	Produktets vægt	Produktets længde	Materiale	Omgivelsesforhold
A-742010	Hunrør AL-Short	193 g/ (6.81 oz.)	250 mm/ (9.84")	Aluminium	Vejrbestandig
A-742020	Hunrør AL-Long	268 g/ (9.45 oz.)	400 mm/ (15.74")		
A-748010	Hunrør AL/ TI-Short	194 g/ (6.84 oz.)	250 mm/ (9.84")	Aluminium, titanium	Resistente al agua
A-748020	Hunrør AL/ TI-Long	267 g/ (9.42 oz.)	400 mm/ (15.74")		
A-748030	Hunrør Titanium, WP-Short	258 g/ (9.10 oz.)	250 mm/ (9.84")		
A-748040	Hunrør Titanium, WP-Long	374 g/ (13.10 oz.)	400 mm/ (15.74")		

OMGIVELSESFORHOLD

Vejrbestandig

For rør: A-742010; A-742020

ADVARSEL: Undgå at nedsænke et vejrbestandigt rør i vand. Dette kan forårsage korrosion. Et korroderet rør kan gå i stykker.

En vejrbestandig enhed kan bruges i et vådt og/eller fugtigt miljø, men må ikke nedsænkes i væske. Vandsprøjt med ferskvand mod indkapslingen, uanset fra hvilken retning, har ingen skadelig virkning.

Vandtæt

For rør: A-748030; A-748040; A-748010; A-748020

En vandtæt enhed kan bruges i våde og/eller fugtige omgivelser og nedsænkes midlertidigt (< 30 min.) i ferskvand ned til en dybde på 1 m. Under disse forhold har udsættelse for ferskvand ingen skadelig virkning.

Alle produkter:

Rørene skal tørres grundigt efter at have været i kontakt med ferskvand.

Ferskvand: Omfatter også postevand, men ikke salt- og klorvand.

Det anbefales at skylle produktet med ferskvand, og derefter tørre det grundigt efter brug i et vådt og/eller fugtigt miljø.

OVERHOLDELSE AF STANDARDER

Össurs produkter og komponenter er udviklet og testet i henhold til gældende officielle standarder eller i henhold til en intern standard i tilfælde af, at ingen officiel standard gælder.

Kompatibilitet og overholdelse af disse standarder opnås kun, når Össurs produkter anvendes sammen med de anbefalede Össur-komponenter.

Disse komponenter er testet i henhold til ISO10328 3-standardens til at kunne modstå tre millioner lastcyklusser. Afhængigt af brugerens aktivitetsniveau svarer dette til en brugsvarighed på 3–5 år. Det anbefales at udføre regelmæssige årlige sikkerhedstjek.

ISO 10328 - "P" - "m"kg ☆)



*) Kropsvægtgrænse må ikke overstiges!

Se fabrikantens skriftlige instruktioner om påtænkt anvendelse for specifikke betingelser og begrænsninger for brug!



ISO 10328 – mærkat

Varenr.	Vægt (kg)	Mærkattekst
A-742010	100	ISO 10328-P5-100-kg
A-742020		
A-748010		
A-748020		
A-748030	166	ISO 10328-P7-166-kg
A-748040		

BORTSKAFFELSE

Alle produkt- og emballagekomponenter skal bortskaffes i overensstemmelse med de respektive lokale miljøbestemmelser. Brugere bør kontakte deres lokale myndigheder for at få oplysninger om, hvordan disse elementer kan bortskaffes på en miljømæssigt forsvarlig måde.

GARANTI

To års begrænset garanti.

ANSVARSFRAKRIVELSE

Producenten anbefaler kun at bruge enheden under de angivne forhold og til de påtænkte formål. Enheden skal vedligeholdes i henhold til brugsanvisningen. Producenten er ikke ansvarlig for skader forårsaget af komponentkombinationer, som ikke er godkendt af producenten.

PRODUKTBESKRIVNING

Pylonerna är en serie adaptrar som används som en del av ett protessystem. De används för att ansluta och justera enhetens grundläggande delar.

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Vid avsaknad av nedre extremitet.

KONTRAINDIKATIONER

Inga kända.

ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

- Läs bruksanvisningen innan du använder enheten.
- Använd en pylon på endast en patient. Pylonerna har utformats och testats för användning av endast en patient.
- Använd endast tillsammans med adaptrar från Össur. Enhetens hållbarhet kan inte garanteras vid användning av adaptrar som inte kommer från Össur.
- Om problem uppstår vid användning av produkterna ska patienten omedelbart rådgöra med en ortopedingenjör.
- Om en ovanlig rörelse eller produktslitage i någon strukturell del av enheten upptäcks, ska patienten instrueras att omedelbart sluta använda enheten och kontakta sin ortopedingenjör/ ortopedtekniska avdelning.

VIKTGRÄNSER OCH AKTIVITETSNIVÅER

Pylonerna kan användas för alla aktivitetsnivåer.

Viktgräns på 100 kg: A-742010 Female Pylon AL-Short, A-742020 Female Pylon AL-Long, A-748010 Female Pylon AL/TI-Short, A-748020 Female Pylon AL/TI-Long

Viktgräns på 166 kg: A-748030 Female Pylon Titanium, WP-Short, A-748040 Female Pylon Titanium, WP-Long

KAPNING OCH MONTERING

Korta röret enligt måttanvisningarna.

VARNING: Se till att inte skada röret. Om du skadar röret kan det vara svårt att placera det i rörlämadaptern.

1. Kläm fast röret med en 30 mm-jigg eller i en rörsärare.
2. Se till att kapa röret rakt med en bågfil eller rörsärare.
3. Ta bort alla grader med en fil innan du sätter in pylonen i en rörlämadapter.
4. Se till att röret har satts in helt och har fullständig kontakt med rörlämadapterns bas.
5. Applicera Loctite 243 på fästskruvarna. Dra åt två gånger till 15 Nm för att fästa fästskruvarna.

OBS! Om du använder bultar för extrem justering ska du även då dra åt två gånger till 15 Nm.

SPECIFIKATIONER

Artikelnummer	Artikelbeskrivning	Produktvikt	Produktlängd	Material	Miljöförhållanden
A-742010	Honpylon AL, kort	193 g	250 mm	Aluminum	Väderbeständig
A-742020	Honpylon AL, lång	268 g	400 mm		
A-748010	Honpylon AL/ TI, kort	194 g	250 mm	Aluminium, titan	Vattentät
A-748020	Honpylon AL/ TI, lång	267 g	400 mm		
A-748030	Honpylon, titan, WP, kort	258 g	250 mm		
A-748040	Honpylon, titan, WP, lång	374 g	400 mm		

MILJÖFÖRHÅLLANDEN

Väderbeständighet

För pylon A-742010 och A-742020

VARNING: En väderbeständig pylon får inte sänkas i vatten. Detta kan orsaka korrosion. En korroderad pylon kan gå sönder.

Enheten är väderbeständig vilket innebär att den kan användas i våt och/eller fuktig miljö men inte tål att sänkas ned i vatten. Om färskvatten stänker mot förseglingen från något håll gör det ingen skada.

Vattentät

För pylon A-748030, A-748040, A-748010 och A-748020

En vattentät enhet möjliggör användning i våt och/eller fuktig miljö och tillfällig (< 30 min) nedsänkning i upp till 1 m i färskvatten. Exponering för färskvatten under dessa omständigheter ska inte ha någon skadlig effekt.

Alla produkter:

Pylonerna ska torkas noggrant efter kontakt med färskvatten.

Som färskvatten räknas t.ex. kranvatten. Alltså inte saltvatten och klorerat vatten.

Vi rekommenderar att produkten sköljs med rent vatten och sedan torkas noggrant efter användning i våt och/eller fuktig miljö.

ÖVERENSSTÄMMELSE

Össurs produkter och komponenter är konstruerade och testade enligt gällande officiella standarder, eller en internt definierad standard när ingen officiell standard gäller.

Kompatibilitet och efterlevnad av dessa standarder uppnås endast när Össurs produkter används tillsammans med andra rekommenderade komponenter från Össur.

Dessa komponenter har testats enligt standarden ISO 10328 med tre miljoner lastcykler. Beroende på patientens aktivitetsnivå motsvarar detta en användningstid på 3–5 år. Vi rekommenderar regelbundna årliga säkerhetskontroller av produkten.

ISO 10328 - "P" - "m"kg *)

*) Maximal kropps massa får inte överskridas!



För särskilda villkor och begränsningar för användningen, se tillverkarens skriftliga instruktioner!

ISO 10328 – märkning

Artikelnummer	Vikt (kg)	Märkning
A-742010	100	ISO 10328-P5-100-kg
A-742020		
A-748010		
A-748020		
A-748030	166	ISO 10328-P7-166-kg
A-748040		

KASSERING

Produktens samtliga komponenter och förpackningsmaterial ska kasseras i enlighet med respektive lands miljöbestämmelser. Användare bör kontakta lokala myndigheter för att få information om hur enheterna kan återanvändas eller kasseras på ett miljövänligt sätt.

GARANTI

2 års begränsad garanti.

ANSVAR

Tillverkaren rekommenderar att enheten endast används under de angivna förhållandena och för sitt avsedda syfte. Enheten måste underhållas enligt rekommendationerna i bruksanvisningen. Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakats av användning av komponenter som inte godkänts av tillverkaren.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Οι πυλώνες είναι μια σειρά από προσαρμογείς που χρησιμοποιούνται ως μέρος ενός προσθετικού συστήματος. Χρησιμοποιούνται για τη σύνδεση και την ευθυγράμμιση των βασικών στοιχείων της διάταξης.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Απουσία κάτω άκρου.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Καμία γνωστή.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε τη διάταξη.
- Χρησιμοποιείτε τον πυλώνα σε έναν μόνο ασθενή. Οι πυλώνες έχουν σχεδιαστεί και ελεγχθεί για χρήση σε έναν μόνο ασθενή.
- Χρησιμοποιείτε μόνο με προσαρμογείς Össur. Δεν παρέχεται εγγύηση για την αντοχή της διάταξης εάν χρησιμοποιούνται προσαρμογείς που δεν κατασκευάζονται από την Össur.
- Αν προκύψουν τυχόν προβλήματα με τη χρήση αυτών των προϊόντων, επικοινωνήστε αμέσως με έναν γιατρό.
- Εάν οποιαδήποτε στιγμή παρατηρηθεί ασυνήθιστη κίνηση ή φθορά του προϊόντος σε δομικό τμήμα μιας διάταξης, ο ασθενής θα πρέπει να διακόψει αμέσως τη χρήση της συσκευής και να συμβουλευτεί στον ιατρό ή τον ειδικό προσθετικής από τον οποίο παρακολουθείται.

ΟΡΙΑ ΒΑΡΟΥΣ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΑ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ

Οι πυλώνες μπορούν να χρησιμοποιηθούν για όλα τα επίπεδα δραστηριότητας.

Όριο βάρους 100 kg (220 lb): Θηλυκός πυλώνας αλουμινίου A-742010-Κοντός, Θηλυκός πυλώνας αλουμινίου A-742020-Μακρύς, Θηλυκός πυλώνας αλουμινίου/τιτανίου A-748010-Κοντός, Θηλυκός πυλώνας αλουμινίου/τιτανίου A-748020-Μακρύς

Όριο βάρους 166 kg (375 lb): Θηλυκός πυλώνας τιτανίου A-748030, Αδιάβροχος-Κοντός, Θηλυκός πυλώνας τιτανίου A-748040, Αδιάβροχος-Μακρύς

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Μειώστε το μήκος του σωλήνα για να συμφωνήσετε με τις μετρήσεις.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην προκαλείτε ζημιά στον σωλήνα. Αν προκληθεί ζημιά στον σωλήνα, ενδέχεται να είναι δύσκολη η τοποθέτησή του στον προσαρμογέα σφιγκτήρα σωλήνα.

1. Σφίξτε τον σωλήνα με ένα εργαλείο κοπής 30 mm ή μέσα σε έναν κόφτη σωλήνων.
2. Βεβαιωθείτε ότι έχετε κόψει τον σωλήνα ευθεία με πριόνι ή κόφτη σωλήνων.
3. Αφαιρέστε πλήρως όλα τα ρινίσματα με μια λίμα προτού εισαγάγετε τον πυλώνα σε έναν προσαρμογέα σφιγκτήρα σωλήνα.
4. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας έχει εισαχθεί πλήρως και εφαρμόζει πλήρως στη βάση του προσαρμογέα σφιγκτήρα σωλήνα.

5. Εφαρμόστε το Loctite 243 στις βίδες στερέωσης. Βιδώστε δύο φορές με ροπή 15 Nm για να σφίξετε τις βίδες στερέωσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν χρησιμοποιείτε κοχλίες για ακραία ευθυγράμμιση, περιστρέψτε επίσης δύο φορές με ροπή 15 Nm.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Αρ. προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος	Βάρος προϊόντος	Μήκος προϊόντος	Υλικά	Περιβαλλοντικές συνθήκες
A-742010	Female Pylon AL-Short	193 g/ 6.81 oz.	250 mm/ 9.84"	Aluminum	Weatherproof
A-742020	Female Pylon AL-Long	268 g/ 9.45 oz.	400 mm/ 15.74"		
A-748010	Female Pylon AL/TI-Short	194 g/ 6.84 oz.	250 mm/ 9.84"	Aluminum, titanium	Waterproof
A-748020	Female Pylon AL/TI-Long	267 g/ 9.42 oz.	400 mm/ 15.74"		
A-748030	Female Pylon Titanium, WP-Short	258 g/ 9.10 oz.	250 mm/ 9.84"		
A-748040	Female Pylon Titanium, WP-Long	374 g/ 13.10 oz.	400 mm/ 15.74"		

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ

Προστασία παντός καιρού

Σχετικά με τους πυλώνες: A-742010, A-742020

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην βυθίζετε έναν πυλώνα παντός καιρού σε νερό. Αυτό μπορεί να προκαλέσει διάβρωση. Ένας διαβρωμένος πυλώνας μπορεί να σπάσει.

Μια συσκευή παντός καιρού επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε υγρό περιβάλλον, αλλά δεν επιτρέπεται η βύθισή της σε υγρά. Τυχόν εκτόξευση φρέσκου νερού στο περίβλημα από οποιαδήποτε κατεύθυνση δεν θα έχει επιβλαβείς συνέπειες.

Αδιάβροχο

Σχετικά με τους πυλώνες: A-748030, A-748040, A-748010, A-748020

Μια αδιάβροχη συσκευή επιτρέπει τη χρήση σε βρεγμένο ή/και υγρό περιβάλλον και την προσωρινή (<30 λεπτά) βύθιση σε έως 1 μέτρο γλυκού νερού. Η έκθεση σε γλυκό νερό υπό αυτές τις συνθήκες δεν θα έχει καμία επιβλαβή επίδραση.

Όλα τα προϊόντα:

Οι πυλώνες θα πρέπει να στεγνώσουν καλά μετά από επαφή με γλυκό νερό.

Γλυκό νερό: Περιλαμβάνεται το νερό βρύσης. Εξαιρείται το αλατούχο και το χλωριωμένο νερό.

Μετά από χρήση σε υγρό περιβάλλον, συνιστάται να ξεπλύνετε το προϊόν με γλυκό νερό και, στη συνέχεια, να στεγνώσετε καλά

ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ

Τα προϊόντα και τα εξαρτήματα της Össur έχουν σχεδιαστεί και υποβληθεί σε δοκιμές σύμφωνα με τα ισχύοντα επίσημα πρότυπα ή βάσει εσωτερικού προτύπου, ελλείψει ισχύοντος επίσημου προτύπου.

Η συμβατότητα και η συμμόρφωση με τα πρότυπα αυτά επιτυγχάνεται μόνο αν τα προϊόντα Össur χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με άλλα συνιστώμενα εξαρτήματα Össur.

Αυτά τα στοιχεία έχουν ελεγχθεί σύμφωνα με το πρότυπο ISO10328 για 3 εκατομμύρια κύκλους φόρτισης. Ανάλογα με τη δραστηριότητα του ατόμου με το ακρωτηριασμένο άκρο, αυτό αντιστοιχεί σε διάρκεια χρήσης 3–5 ετών. Σας προτείνουμε τη διεξαγωγή τακτικών ετήσιων ελέγχων ασφάλειας.

ISO 10328 - “P” - “m”kg *) 



*) Το όριο μάζας σώματος δεν πρέπει να υπερβαίνεται!

Για συγκεκριμένες προϋποθέσεις και περιορισμούς στη χρήση, βλ. τις γραπτές οδηγίες προβλεπόμενης χρήσης του κατασκευαστή!

ISO 10328 – ετικέτα		
Αρ. προϊόντος	Βάρος (kg)	Κείμενο ετικέτας
A-742010	100	ISO 10328-P5-100-kg
A-742020		
A-748010		
A-748020		
A-748030	166	ISO 10328-P7-166-kg
A-748040		

ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Όλα τα εξαρτήματα του προϊόντος, καθώς και η συσκευασία, θα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους αντίστοιχους εθνικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς. Οι χρήστες θα πρέπει να επικοινωνούν με τους τοπικούς κρατικούς φορείς ώστε να λάβουν πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση ή την απόρριψη αυτών των αντικειμένων με τρόπο ασφαλή για το περιβάλλον.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Περιορισμένη εγγύηση 2 ετών.

ΕΥΘΥΝΗ

Ο κατασκευαστής συνιστά τη χρήση της συσκευής μόνο υπό τις συγκεκριμένες συνθήκες και για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται. Η συσκευή πρέπει να συντηρείται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημίες που προκαλούνται από συνδυασμούς εξαρτημάτων που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή.

TUOTEKUVAUS

Adapterilliset putket ovat adaptereita, joita käytetään osana proteesijärjestelmää. Niitä käytetään proteesin ydinelementtien liittämiseen ja suuntaamiseen.

KÄYTTÖAIHEET

Alaraaja-amputaatio.

KÄYTÖN VASTAAIHEET

Ei tiedossa.

YLEISIÄ TURVALLISUUSOHJEITA

- Lue käyttöohjeet ennen laitteen käyttöä.
- Käytä putkea vain yhdelle potilaalle. Putket on suunniteltu ja testattu yhden potilaan käyttöön.
- Käytä vain Össur-adapterien kanssa. Laitteen kestävyyttä ei voida taata, jos käytetään muita kuin Össur-adaptereita.
- Jos tuotteen käytössä ilmenee ongelmia, ota välittömästi yhteys hoitoalan ammattilaiseen.
- Jos laitteen rakenteellisessa osassa havaitaan milloin tahansa epätavallista liikettä tai kulumista, potilasta tulee kehottaa lopettamaan laitteen käyttö välittömästi ja ottamaan yhteyttä kliiniseen asiantuntijaan.

PAINORAJAT JA AKTIIVISUUSTASOT

Putkia voidaan käyttää kaikilla aktiivisuustasoilla.

100 kg:n / 220 lb:n painoraja: A-742010 Female Pylon AL-Short; A-742020 Female Pylon AL-Long; A-748010 Female Pylon AL/TI-Short; A-748020 Female Pylon AL/TI-Long

166 kg:n / 375 lb:n painoraja: A-748030 Female Pylon Titanium, WP-Short; A-748040 Female Pylon Titanium, WP-Long

LEIKKAAMINEN JA KOKOAMINEN

Lyhennä putki mittoja vastaavaksi.

VAROITUS: Älä vahingoita putkea. Jos putki vahingoittuu, sitä voi olla vaikea asettaa puristimelliseen putkiadapteriin.

1. Kiinnitä putki 30 mm:n katkaisujigiin tai putkileikkuriin.
2. Varmista, että katkaiset putken suoraan metallisahalla tai putkileikkurilla.
3. Poista kaikki epätasaisuudet viilalla ennen kuin asetat putken puristimelliseen putkiadapteriin.
4. Varmista, että putki asettuu paikoilleen ja koskettaa täysin puristimellisen putkiadapterin pohjaa.
5. Levitä Loctite 243 -kierrelukitetta asetusruuveihin. Kiristä asetusruuvit vääntämällä niitä kahdesti 15 Nm:iin.

HUOMAUTUS: Jos käytät pultteja äärimmäiseen suuntaukseen, väännä myös niitä kaksi kertaa 15 Nm:iin.

TEKNISET TIEDOT

Tuotenro	Tuotteen kuvaus	Tuotteen paino	Tuotteen pituus	Materiaali	Ympäristöolosuhteet
A-742010	Female Pylon AL-Short	193 g/ 6.81 oz	250 mm/ 9.84"	Alumiini	Säänkestävä
A-742020	Female Pylon AL-Long	268 g/ 9.45 oz	400 mm/ 15.74"		
A-748010	Female Pylon AL/TI-Short	194 g/ 6.84 oz	250 mm/ 9.84"	Alumiini, titaani	Vedenkestävä
A-748020	Female Pylon AL/TI-Long	267 g/ 9.42 oz	400 mm/ 15.74"		
A-748030	Female Pylon Titanium, WP-Short	258 g/ 9.10 oz	250 mm/ 9.84"		
A-748040	Female Pylon Titanium, WP-Long	374 g/ 13.10 oz	400 mm/ 15.74"		

YMPÄRISTÖOLOSUHTEET

Säänkestävä

Koskee putkia A-742010, A-742020

VAROITUS: Älä upota säänkestävää putkea veteen. Se voi aiheuttaa korroosiota. Ruostunut putki voi rikkoutua.

Säänkestävää laitetta voidaan käyttää märässä ja/tai kosteassa ympäristössä, mutta sitä ei saa upottaa. Mistä tahansa suunnasta laitetta vasten roiskuva makea vesi ei aiheuta mitään haittoja.

Vedenkestävä

Koskee putkia A-748030, A-748040, A-748010, A-748020

Vedenpitävää laitetta voidaan käyttää märässä ja/tai kosteassa ympäristössä, ja sen voi upottaa tilapäisesti (< 30 min) makeaan veteen korkeintaan 1 m:n syvyyteen. Näissä olosuhteissa makea vesi ei aiheuta laitteelle minkäänlaista haittaa.

Kaikki tuotteet:

Putket on kuivattava huolellisesti sen jälkeen, kun ne ovat olleet kosketuksessa makean veden kanssa.

Makea vesi: vesijohtovesi mukaan luettuna. Suola- ja kloorivettä ei lueta makeaksi vedeksi.

Tuotetta on suositeltavaa huuhdella makealla vedellä ja kuivata se huolellisesti märässä ja/tai kosteassa ympäristössä tapahtuneen käytön jälkeen.

YHTEENSOPIVUUS

Össur-tuotteet ja komponentit on suunniteltu ja testattu virallisten standardien mukaisesti tai talon sisäisesti määriteltyjen standardien mukaisesti, jos mikään virallinen standardi ei koske niitä.

Yhteensopivuus näiden standardien kanssa ja näiden standardien noudattaminen on mahdollista vain, jos Össur-tuotteita käytetään yhdessä muiden suositeltujen Össur-komponenttien kanssa.

Nämä komponentit on testattu standardin ISO 10328 mukaan kestämaan kolme miljoonaa kuormitusjaksoa. Tämä vastaa 3–5 vuotista käyttöä amputointipotilaan aktiivisuuden mukaan. Suosittelemme säännöllisen vuosittaisen turvatarkastuksen suorittamista.

ISO 10328 - “P” - “m”kg *)





*) Kehonmassan rajaa ei saa ylittää!
Erityisehtoja ja käyttörajoituksia katso valmistajan
aiotun käytön kirjallisesta ohjeesta!

ISO 10328 merkintä		
Tuotenro	Paino (kg)	Etikettiteksti
A-742010	100	ISO 10328-P5-100-kg
A-742020		
A-748010		
A-748020		
A-748030	166	ISO 10328-P7-166-kg
A-748040		

HÄVITTÄMINEN

Tuotteen kaikki osat ja pakkaukset on hävitettävä kansallisten ympäristösäädösten mukaisesti. Käyttäjien tulee selvittää, miten tuotteet voidaan kierrättää tai hävittää ympäristön kannalta järkevällä tavalla, ottamalla yhteyttä paikalliseen hallintovirastoon.

TAKUU

Kahden vuoden rajoitettu takuu.

VASTUU

Valmistaja suosittelee laitteen käyttöä ainoastaan määritellyissä olosuhteissa ja aiottuun tarkoitukseen. Laite on huollettava käyttöohjeiden mukaisesti. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, joita aiheuttavat valmistajan valtuuttamattomat osien yhdistelmät.

NEDERLANDS

PRODUCTBESCHRIJVING

De buizen zijn een serie adapters die worden gebruikt als onderdeel van een prothese systeem. Deze buizen worden gebruikt om de basiselementen van het hulpmiddel aan te sluiten en uit te lijnen.

GEBRUIKSAANWIJZING

Ontbrekende onderste ledematen.

CONTRA-INDICATIES

Niet bekend.

ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Lees de gebruiksaanwijzing voordat het hulpmiddel gebruikt wordt.
- Gebruik een buis alleen bij één patiënt. Deze buizen zijn ontworpen en getest voor gebruik door één patiënt.
- Alleen gebruiken met Össur-adapters. De duurzaamheid van het hulpmiddel kan niet worden gegarandeerd wanneer adapters van andere merken dan Össur worden gebruikt.
- Neem onmiddellijk contact op met een medisch professional wanneer er problemen optreden bij het gebruik van dit product.
- Als de patiënt abnormale beweging of slijtage van een structureel onderdeel van de prothese ontdekt, moet hij/zij het gebruik van het hulpmiddel onmiddellijk staken en contact opnemen met zijn/haar klinisch specialist.

GEWICHTSLIMIETEN EN ACTIVITEITENNIVEAUS

De buizen kunnen voor alle activiteiten niveaus worden gebruikt.

Gewichtslimiet van 100 kg / 220 lb.: A-742010 Female Pylon AL-Short; A-742020 Female Pylon AL-Long; A-748010 Female Pylon AL/TI-Short; A-748020 Female Pylon AL/TI-Long

Gewichtslimiet van 166 kg / 375 lb.: A-748030 Female Pylon Titanium, WP-Short; A-748040 Female Pylon Titanium, WP-Long

SNIJDEN EN MONTAGE

Kort de buis in conform de metingen.

LET OP: Beschadig de buis niet. Als de buis is beschadigd, gaat deze lastig in de buisklemadapter.

1. Zet de buis vast met een snijmal van 30 mm of in een buissnijder.
2. Zorg ervoor dat de buis recht wordt afgesneden met een ijzerzaag of buissnijder.
3. Vijl het snijvlak glad voordat de buis in de buisklemadapter wordt gestoken.
4. Zorg ervoor dat de buis helemaal is ingebracht en de onderkant van de buisklemadapter raakt.
5. Breng Loctite 243 aan op de stelschroeven. Haal twee keer aan tot 15 Nm om de stelschroeven vast te draaien.

OPMERKING: Als de bouten voor extreme uitlijning gebruikt worden, moeten deze ook twee keer aangehaald worden tot 15 Nm.

SPECIFICATIES

Artikelnr.	Omschrijving artikel	Gewicht product	Lengte product	Materiaal	Omgevingsomstandigheden
A-742010	Female Pylon AL-Short	193 g/ 6.81 oz.	250 mm/ 9.84 inch	Aluminium	Weerbestendig
A-742020	Female Pylon AL-Long	268 g/ 9.45 oz.	400 mm/ 15.74 inch		
A-748010	Female Pylon AL/TI-Short	194 g/ 6.84 oz.	250 mm/ 9.84 inch	Aluminium, titanium	Waterbestendig
A-748020	Female Pylon AL/TI-Long	267 g/ 9.42 oz.	400 mm/ 15.74 inch		
A-748030	Female Pylon Titanium, WP-Short	258 g/ 9.10 oz.	250 mm/ 9.84 inch		
A-748040	Female Pylon Titanium, WP-Long	374 g/ 13.10 oz.	400 mm/ 15.74 inch		

OMGEVINGSOMSTANDIGHEDEN

Weerbestendig

Voor buizen: A-742010; A-742020

LET OP: Dompel een weerbestendige buis niet onder in water. Hierdoor kan roest optreden. Een verroeste buis kan breken.

Een weerbestendig hulpmiddel kan wel in een natte en/of vochtige omgeving worden gebruikt, maar mag niet worden ondergedompeld. Zoet water dat vanuit een willekeurige richting tegen de behuizing spat, zal geen schadelijke gevolgen hebben.

Waterbestendig

Voor buizen: A-748030; A-748.040; A-748.010; A-748020

Een waterdicht hulpmiddel kan in een natte en/of vochtige omgeving worden gebruikt en tijdelijk (minder dan 30 minuten) tot 1 m worden ondergedompeld in zoet water. Blootstelling aan zoet water onder deze omstandigheden heeft geen schadelijke gevolgen.

Alle producten:

De buizen moeten na contact met zoet water grondig worden gedroogd.

Zoet water: inclusief leidingwater. Dit geldt niet voor zout- en chloorwater.

Het wordt aangeraden het product af te spoelen met zoet water en het daarna na gebruik in een natte en/of vochtige omgeving grondig te drogen.

CONFORMITEIT

Össur-producten en -componenten zijn ontworpen en getest volgens de geldende officiële normen of een intern gedefinieerde norm wanneer er geen officiële norm van toepassing is.

Compatibiliteit en naleving van deze normen worden alleen bereikt wanneer Össur-producten worden gebruikt met andere aanbevolen Össur-componenten.

Deze componenten zijn getest volgens de ISO10328-norm voor drie miljoen belastingscycli. Afhankelijk van de activiteit van de geamputeerde komt dit overeen met een gebruiksduur van drie tot vijf jaar. We raden aan om regelmatige jaarlijkse veiligheidscontroles uit te voeren.

ISO 10328 - “P” - “m”kg *) 



*) Lichaamsmassalimiet niet overschrijden!

Voor specifieke voorwaarden en beperkingen, lees de schriftelijke instructies van de fabrikant aangaande het aanbevolen gebruik!

ISO 10328 – label		
Artikelnr.	Gewicht (kg)	Labeltekst
A-742010	100	ISO 10328-P5-100-kg
A-742020		
A-748010		
A-748020		
A-748030	166	ISO 10328-P7-166-kg
A-748040		

AFVOER

Alle onderdelen van het product en de verpakking moeten worden afgevoerd volgens de desbetreffende nationale milieuvorschriften. Gebruikers dienen contact op te nemen met de lokale overheid voor informatie over hoe de onderdelen op een milieuvriendelijke manier kunnen worden afgedankt of gerecycled.

GARANTIE

Twee jaar beperkte garantie.

AANSPRAKELIJKHEID

De fabrikant raadt het gebruik van het hulpmiddel alleen aan onder de vermelde voorwaarden en voor de beoogde doeleinden. Het hulpmiddel moet worden onderhouden volgens de gebruiksaanwijzing. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door componentcombinaties die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd.

PORTUGUÊS

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

Os pilares são uma gama de adaptadores utilizados como parte de um sistema protético. São utilizados para conectar e alinhar os elementos principais do dispositivo.

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Ausência do membro inferior.

CONTRAINDICAÇÕES

Desconhecidas.

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

- Leia as instruções de utilização antes de utilizar o dispositivo.
- Utilize um pilar apenas num paciente. Os pilares foram concebidos e testados para utilização num só paciente.
- Utilize apenas com adaptadores da Össur. Não é possível garantir a durabilidade do dispositivo se forem utilizados adaptadores que não da Össur.
- Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, consulte imediatamente um profissional de saúde.
- Caso seja detetado um movimento pouco habitual ou desgaste do dispositivo numa peça estrutural da prótese em qualquer momento, o paciente deve ser instruído a suspender de imediato a utilização do dispositivo e consultar o seu médico especialista.

LIMITES DE PESO E NÍVEIS DE ATIVIDADE

Os pilares podem ser utilizados para todos os níveis de atividade.

Limite de peso de 100 kg/220 lb.: A-742010 Pilar Fêmea AL-Curto; A-742020 Pilar Fêmea AL-Longo; A-748010 Pilar Fêmea AL/TI-Curto; A-748020 Pilar Fêmea AL/TI-Longo

Limite de peso de 166 kg/375 lb.: A-748030 Pilar Fêmea em Titânio, WP-Curto; A-748040 Pilar Fêmea em Titânio, WP-Longo

CORTE E MONTAGEM

Encurte o tubo para ficar em conformidade com as medições.

CUIDADO: não danifique o tubo. Se danificar o tubo, poderá ser difícil colocá-lo no adaptador de grampo do tubo.

1. Prenda o tubo com um gabarito de corte de 30 mm ou num cortador de tubo.
2. Certifique-se de que faz um corte reto no tubo com uma serra ou um cortador de tubo.
3. Remova completamente todas as rebarbas com uma lima antes de inserir o pilar num adaptador de grampo do tubo.
4. Certifique-se de que o tubo está totalmente inserido e que toca totalmente na base do adaptador de grampo do tubo.
5. Aplique Loctite 243 aos parafusos de fixação. Aperte duas vezes a 15 Nm para fixar os parafusos de fixação.

NOTA: se utilizar cavilhas para alinhamento extremo, aplique também o torque duas vezes a 15 Nm.

ESPECIFICAÇÕES

N.º do item	Descrição do item	Peso do produto	Comprimento do produto	Material	Condições ambientais
A-742010	Pilar Feminino AL-Curto	193 g/ 6.81 oz.	250 mm/ 9.84"	Alumínio	Impermeável
A-742020	Pilar Feminino AL-Longo	268 g/ 9.45 oz.	400 mm/ 15.74"		
A-748010	Pilar Feminino AL/TI-Curto	194 g/ 6.84 oz.	250 mm/ 9.84"	Alumínio, titânio	À prova de água
A-748020	Pilar Feminino AL/TI-Longo	267 g/ 9.42 oz.	400 mm/ 15.74"		
A-748030	Pilar Feminino em Titânio, WP-Curto	258 g/ 9.10 oz.	250 mm/ 9.84"		
A-748040	Pilar Feminino em Titânio, WP-Longo	374 g/ 13.10 oz.	400 mm/ 15.74"		

CONDIÇÕES AMBIENTAIS

Impermeabilidade

Para pilares: A-742010; A-742020

CUIDADO: não mergulhe um pilar impermeável em água. Tal pode causar corrosão. Um pilar corroído pode quebrar.

Um dispositivo impermeável permite o uso num ambiente molhado e/ou húmido, mas não permite a submersão. Os salpicos de água limpa sobre o invólucro, provenientes de qualquer direção, não deverão ter efeitos nocivos.

À prova de água

Para pilares: A-748030; A-748040; A-748010; A-748020

Um dispositivo impermeável à água permite a utilização num ambiente molhado e/ou húmido e a submersão temporária (<30 min.) em até 1 m de água doce. A exposição à água doce, nestas circunstâncias, não terá qualquer efeito nocivo.

Todos os produtos:

O pilares devem ser completamente secos após o contacto com água doce.

Água doce: inclui água da torneira. Exclui água salgada e água com cloro.

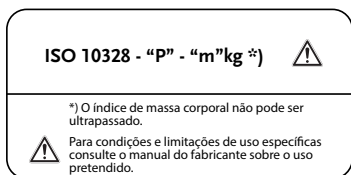
É recomendado enxaguar o produto com água doce e depois secar completamente após o uso num ambiente molhado e/ou húmido.

CONFORMIDADE

Os produtos e componentes Össur são concebidos e testados de acordo com as normas oficiais aplicáveis ou com uma norma definida internamente quando não se aplica nenhuma norma oficial.

A compatibilidade e a conformidade com estas normas são alcançadas apenas quando os produtos Össur são utilizados em conjunto com componentes Össur recomendados.

Estes componentes foram testados de acordo com a norma ISO10328, sujeitos a 3 milhões de ciclos de carga. Dependendo da atividade do amputado, isto corresponde a um período de utilização entre 3 e 5 anos. Recomendamos a realização de controlos de segurança frequentes ao longo do ano.



ISO 10328 – etiqueta		
N.º do item	Peso (kg)	Texto da etiqueta
A-742010	100	ISO 10328-P5-100-kg
A-742020		
A-748010		
A-748020		
A-748030	166	ISO 10328-P7-166-kg
A-748040		

ELIMINAÇÃO

Todos os componentes do produto e da embalagem devem ser eliminados de acordo com os respetivos regulamentos ambientais nacionais. Os utilizadores devem contactar o seu gabinete público local para receber instruções sobre como eliminar estes componentes de maneira ecológica.

GARANTIA

Garantia limitada de 2 anos.

RESPONSABILIDADE

O fabricante recomenda a utilização do dispositivo apenas nas condições especificadas e para os fins previstos. O dispositivo deve ser conservado em conformidade com as instruções de utilização. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos causados por combinações de componentes que não sejam autorizadas pelo fabricante.

OPIS PRODUKTU

Pylony to gama adapterów stosowanych jako część systemu protetycznego. Służą do łączenia i ustawiania względem siebie podstawowych elementów wyrobu.

WSKAZANIA DO STOSOWANIA

Brak kończyny dolnej.

PRZECIWWSKAZANIA

Brak znanych.

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Przed rozpoczęciem używania wyrobu należy przeczytać instrukcję.
- Pylon należy stosować wyłącznie u jednego pacjenta. Pylony są przeznaczone do użytkowania przez jednego pacjenta i pod takim kątem były testowane.
- Używać tylko z adapterami Össur. Nie można zagwarantować trwałości wyrobu w razie jego użytkowania z adapterami firm innych niż Össur.
- W przypadku wystąpienia jakichkolwiek problemów z użytkowaniem tych produktów należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem prowadzącym.
- W przypadku wykrycia w jakimkolwiek momencie zakłóceń ruchu lub zużycia w którejkolwiek strukturalnej części produktu należy poinstruować pacjenta, aby natychmiast zaprzestał korzystania z wyrobu i skonsultował się z protetykiem.

OGRANICZENIA MASY CIAŁA I POZIOMY AKTYWNOŚCI

Pylony nadają się do używania przy każdym poziomie aktywności.

Maksymalna masa ciała 100 kg/ 220 lb: A-742010 Female Pylon AL-Short (pylon żeński AL krótki); A-742020 Female Pylon AL-Long (pylon żeński AL długi); A-748010 Female Pylon AL/TI-Short (pylon żeński AL/TI krótki); A-748020 Female Pylon AL/TI-Long (pylon żeński AL/TI długi)

Maksymalna masa ciała: 166 kg/ 375 lb: A-748030 Female Pylon Titanium, WP-Short (pylon tytanowy WP żeński krótki); A-748040 Female Pylon Titanium, WP-Long (pylon tytanowy WP żeński długi)

CIĘCIE I MONTAŻ

Skrócić rurkę zgodnie z pomiarem.

UWAGA: nie uszkodzić rurki. W razie uszkodzenia rurki może być trudno umieścić ją w adapterze zaciskowym.

1. Zaciśnąć rurkę przy pomocy szablonu do cięcia 30 mm lub w nożu do przycinania rurek.
2. Piłką do metalu lub nożem do przycinania przeciąć rurkę, dopilnowując, aby cięcie było proste.
3. Całkowicie usunąć zadziory pilnikiem przed włożeniem pylonu do adaptera zaciskowego rurki.
4. Dopilnować, aby rurka była w pełni wsunięta i dotykała podstawy adaptera zaciskowego.

5. Nałożyć Loctite 243 na śruby ustalające. Dokręcić dwa razy do 15 N m, aby zamocować śruby ustalające.

UWAGA: jeśli wykorzystywane są śruby do ustalenia położenia maksymalnego zgięcia, również je dokręcić dwa razy do 15 N m.

DANE TECHNICZNE

Nr katalogowy	Opis przedmiotu	Masa produktu	Długość produktu	Materiał	Warunki otoczenia
A-742010	Female Pylon AL-Short	193 g/ 6.81 oz.	250 mm/ 9.84"	Aluminum	Odporność na warunki atmosferyczne
A-742020	Female Pylon AL-Long	268 g/ 9.45 oz.	400 mm/ 15.74"		
A-748010	Female Pylon AL/TI-Short	194 g/ 6.84 oz.	250 mm/ 9.84"	Aluminium, tytan	Wodoodporność
A-748020	Female Pylon AL/TI-Long	267 g/ 9.42 oz.	400 mm/ 15.74"		
A-748030	Female Pylon Titanium, WP-Short	258 g/ 9.10 oz.	250 mm/ 9.84"		
A-748040	Female Pylon Titanium, WP-Long	374 g/ 13.10 oz.	400 mm/ 15.74"		

WARUNKI OTOCZENIA

Odporność na warunki atmosferyczne

Dotyczy pylonów: A-742010; A-742020

UWAGA: pylonów odpornych na warunki atmosferyczne nie wolno zanurzać w wodzie. Może to spowodować korozję. Skorodowany pylon może się złamać.

Wyrób odporny na warunki atmosferyczne może być używany w środowisku mokrym lub wilgotnym, ale bez zanurzania. Rozpryski wody słodkiej na obudowie, niezależnie od ich kierunku, nie powinny mieć szkodliwego wpływu na wyrób.

Wodoodporność

Dotyczy pylonów: A-748030; A-748040; A-748010; A-748020

Wyrobu wodoodpornego można używać w środowisku mokrym lub wilgotnym i można go tymczasowo (na czas <30 min) zanurzać w wodzie słodkiej do głębokości 1 m. Wystawienie na działanie wody słodkiej pod tymi warunkami nie ma szkodliwego wpływu na wyrób.

Dotyczy wszystkich produktów:

Pylony należy dokładnie osuszyć po kontakcie z wodą słodką.

Woda słodka: obejmuje wodę z kranu. Nie obejmuje wody słonej i chlorowanej.

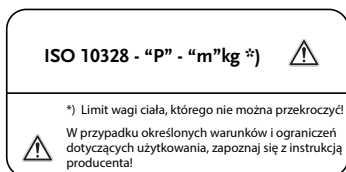
Po użyciu w środowisku mokrym lub wilgotnym zaleca się optukać produkt wodą słodką, a następnie dokładnie wysuszyć.

ZGODNOŚĆ

Produkty i komponenty firmy Össur są projektowane i testowane zgodnie z odnośnymi obowiązującymi normami lub, w przypadku braku oficjalnych norm, zgodnie z wewnętrznymi normami firmy.

Zgodność z tymi normami jest gwarantowana wyłącznie pod warunkiem użytkowania produktów firmy Össur wraz z zalecanymi komponentami firmy Össur.

Te komponenty przetestowano zgodnie z normą ISO10328 3 w zakresie trzech milionów cykli obciążenia. W zależności od aktywności osoby po amputacji odpowiada to czasowi użytkowania przez 3–5 lat. Zalecamy regularne przeprowadzanie corocznych kontroli bezpieczeństwa.



ISO 10328 – etykieta		
Nr katalogowy	Masa (kg)	Tekst etykiety
A-742010	100	ISO 10328-P5-100-kg
A-742020		
A-748010		
A-748020		
A-748030	166	ISO 10328-P7-166-kg
A-748040		

UTYLIZACJA

Wszystkie elementy produktu i opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi krajowymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska. Informacje dotyczące utylizacji tych komponentów w sposób przyjazny dla środowiska należy uzyskać, kontaktując się z lokalnymi władzami.

GWARANCJA

Ograniczona gwarancja na 2 lata.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Producent zaleca używanie wyrobu tylko w określonych warunkach i zgodnie z przeznaczeniem. Wyrób musi być przechowywany zgodnie z instrukcją użytkowania. Producent nie odpowiada za uszkodzenia spowodowane przez kombinacje komponentów, które nie są zatwierdzone przez producenta.

POPIS VÝROBKU

Pylony představují řadu adaptérů používaných jako součást protetického systému. Slouží k propojení a vyrovnání základních prvků zařízení.

INDIKACE K POUŽITÍ

Chybějící dolní končetina.

KONTRAINDIKACE

Nejsou známy.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Před použitím zařízení si přečtěte návod k použití.
- Pylon používejte pouze u jednoho pacienta. Pylony byly navrženy a otestovány k použití u jednoho pacienta.
- Používejte pouze s adaptéry Össur. Při použití jiných adaptérů než adaptérů od společnosti Össur nelze zaručit odolnost zařízení.
- Pokud při použití těchto výrobků nastane jakýkoli problém, kontaktujte ihned svého lékaře.
- Pokud je v konstrukční části zařízení zaznamenán neobvyklý pohyb nebo opotřebení výrobku, pacient musí ihned přestat protézu používat a požádat o konzultaci svého odborného lékaře.

HMOTNOSTNÍ OMEZENÍ A ÚROVNĚ AKTIVITY

Pylony mohou být použity pro všechny úrovně aktivity.

Hmotnostní limit 100 kg: A-742010 – vnitřní pylon Al, krátký, A-742020 – vnitřní pylon Al, dlouhý, A-748010 – vnitřní pylon Al/Ti, krátký, A-748020 – vnitřní pylon Al/Ti, dlouhý

Hmotnostní limit 166 kg: A-748030 – vnitřní titanový pylon, WP, krátký, A-748040 – vnitřní titanový pylon, WP, dlouhý

SEŘÍZNUTÍ A MONTÁŽ

Zkraťte trubku tak, aby odpovídala měření.

POZOR: Trubku nepoškozte. V případě poškození trubky může být obtížné ji zasunout do adaptéru trubkové objímky.

1. Trubku upněte pomocí 30 mm řezného přípravku nebo do řezačky trubek.
2. Ujistěte se, že trubku pilou nebo řezačkou trubek řežete rovně.
3. Před zasunutím pylonu do adaptéru trubkové objímky zcela odstraňte všechny otřepy.
4. Ujistěte se, že je trubka zcela zasunutá a plně dosedá na základnu adaptéru trubkové objímky.
5. Na stavěcí šrouby naneste tmel Loctite 243. Stavěcí šrouby utáhněte momentem dvakrát 15 Nm.

POZNÁMKA: Pokud použijete šrouby pro extrémní vyrovnání, rovněž je utáhněte momentem dvakrát 15 Nm.

SPECIFIKACE

Položka č.	Popis položky	Hmotnost výrobku	Délka výrobku	Materiál	Podmínky prostředí
A-742010	Vnitřní pylon Al, krátký	193 g/ 6.81 unce	250 mm/ 9.84 palce	Hliník	Odolný vůči povětrnostním vlivům
A-742020	Vnitřní pylon Al, dlouhý	268 g/ 9.45 unce	400 mm/ 15.74 palce		
A-748010	Vnitřní pylon Al/Ti, krátký	194 g/ 6.84 unce	250 mm/ 9.84 palce	Hliník, titan	Vodotěsný
A-748020	Vnitřní pylon Al/Ti, dlouhý	267 g/ 9.42 unce	400 mm/ 15.74 palce		
A-748030	Vnitřní titanový pylon, WP, krátký	258 g/ 9.10 unce	250 mm/ 9.84 palce		
A-748040	Vnitřní titanový pylon, WP, dlouhý	374 g/ 13.10 unce	400 mm/ 15.74 palce		

PODMÍNKY PROSTŘEDÍ

Odolnost vůči povětrnostním vlivům

Pro pylony: A-742010, A-742020

POZOR: Vodotěsný pylon nepoňujte do vody. Mohlo by dojít k jeho korozi. Zkorodovaný pylon se může zlomit.

Zařízení odolné vůči povětrnostním vlivům umožňuje použití v mokřém a/nebo vlhkém prostředí, ale neumožňuje ponoření. Sladká voda stříkající z kteréhokoli směru na kryt nemá žádný škodlivý účinek.

Vodotěsnost

Pro pylony: A-748030, A-748040, A-748010, A-748020

Vodotěsné zařízení umožňuje použití ve vlhkém a/nebo humidním prostředí a snese dočasné (< 30 min) ponoření až do 1 metru sladké vody. Vystavení sladké vodě nebude mít za těchto okolností žádný škodlivý účinek.

Všechny produkty:

Pylony musí být po kontaktu se sladkou vodou důkladně vysušeny.

Sladká voda: Zahrnuje vodu z vodovodu. Nezahrnuje slanou a chlorovanou vodu.

Po použití ve vlhkém a/nebo humidním prostředí doporučujeme produkt opláchnout čistou vodou a důkladně osušit.

SHODA S NORMOU

Výrobky a součásti dodávané společností Össur byly navrženy a testovány v souladu s platnými oficiálními normami nebo s definovanou firemní normou, když žádná oficiální norma není k dispozici.

Kompatibilita a souladu s těmito normami lze dosáhnout pouze tehdy, jsou-li výrobky společnosti Össur používány spolu s dalšími doporučenými součástmi společnosti Össur.

Tyto součásti byly testovány podle normy ISO10328 na 3 miliony zatěžovacích cyklů. V závislosti na aktivitě pacienta po amputaci to odpovídá délce užívání 3 až 5 let. Doporučujeme provádět pravidelné roční bezpečnostní kontroly.

ISO 10328 - “P” - “m”kg *)




*) Limit tělesné hmotnosti nesmí být překročen!

Konkrétní podmínky a omezení použití naleznete v písemných pokynech výrobce k zamýšlenému použití!

ISO 10328 – štítek		
Položka č.	Hmotnost (kg)	Text štítku
A-742010	100	ISO 10328-P5-100-kg
A-742020		
A-748010		
A-748020		
A-748030	166	ISO 10328-P7-166-kg
A-748040		

LIKVIDACE

Všechny součásti výrobku a balení by měly být likvidovány v souladu s příslušnými předpisy týkajícími se ochrany životního prostředí. Informace o recyklaci tohoto výrobku nebo likvidaci výrobku šetrné k životnímu prostředí vám poskytne příslušný místní úřad.

ZÁRUKA

2letá omezená záruka.

ODPOVĚDNOST

Výrobce doporučuje používat zařízení pouze za stanovených podmínek a pro určené účely. O zařízení je třeba pečovat v souladu s pokyny k použití. Výrobce není odpovědný za škody způsobené kombinacemi součástí, které nebyly schváleny výrobcem.

TÜRKÇE

ÜRÜN TANIMI

Pilonlar, protez sisteminin bir parçası olarak kullanılan bir dizi adaptördür. Cihazın ana elemanlarını bağlamak ve hizalamak için kullanılırlar.

KULLANIM ENDİKASYONLARI

Alt ekstremité eksikliği.

KONTRENDİKASYONLAR

Bilinen bir kontrendikasyonu yoktur.

GENEL GÜVENLİK TALİMATLARI

- Cihazı kullanmadan önce kullanım talimatlarını okuyun.
- Pilonu yalnızca tek bir hastada kullanın. Pilonlar tek bir hastada kullanılmak üzere tasarlanmış ve test edilmiştir.
- Yalnızca Össur adaptörleri ile kullanın. Össur'e ait olmayan adaptörler kullanıldığında cihazın dayanıklılığı garanti edilemez.
- Bu ürünün kullanımı ile ilgili herhangi bir sorun meydana gelirse, hemen bir sağlık profesyoneline danışın.
- Herhangi bir zamanda bir cihazın yapısal kısmında olağandışı bir hareket veya ürün aşınması tespit edilirse, hastaya cihazın kullanımını derhal durdurması ve klinik uzmanına danışması talimatı verilmelidir.

AĞIRLIK SINIRLARI VE AKTİVİTE DÜZEYLERİ

Pilonlar tüm aktivite düzeylerinde kullanılabilir.

100 kg/220 lb. ağırlık sınırı: A-742010 Dişi Pilon AL-Kısa; A-742020 Dişi Pilon AL-Uzun; A-748010 Dişi Pilon AL/TI-Kısa; A-748020 Dişi Pilon AL/TI-Uzun

166 kg/375 lb. ağırlık sınırı: A-748030 Dişi Pilon Titanyum, WP-Kısa; A-748040 Dişi Pilon Titanyum, WP-Uzun

KESME VE MONTAJ

Tüpü ölçülere uygun olacak şekilde kısaltın.

DİKKAT: Tüpe zarar vermeyin. Tüpe zarar vermeniz durumunda tüpü tüp kelepçesi adaptörüne koymak zor olabilir.

1. Tüpü 30 mm'lik kesme düzeneği ile veya tüp kesicinin içine kenetleyin.
2. Tüpü bir demir testeresi veya tüp kesici ile düz bir şekilde kesmeye dikkat edin.
3. Pilonu tüp kelepçe adaptörüne yerleştirmeden önce tüm çapakları bir eğe ile tamamen giderin.
4. Tüpün tam olarak yerleşmesine ve tüp kelepçesi adaptörünün tabanına iyice değmesine dikkat edin.
5. Ayar vidalarına Loctite 243'ü uygulayın. Ayar vidalarını sıkmak için iki kez 15 Nm'lik tork kullanın.

NOT: Aşırı hizalama için cıvata kullanıyorsanız, iki kez daha 15 Nm'lik torkla sıkın.

ÖZELLİKLER

Ürün numarası	Ürün tanımı	Ürün ağırlığı	Ürün uzunluğu	Malzeme	Çevresel koşullar
A-742010	Dişi Pilon AL-Kısa	193 g/ 6,81 oz.	250 mm/ 9,84"	Aluminyum	Hava şartlarına dayanıklı
A-742020	Dişi Pilon AL-Uzun	268 g/ 9,45 oz.	400 mm/ 15,74"		
A-748010	Dişi Pilon AL/TI-Kısa	194 g/ 6,84 oz.	250 mm/ 9,84"	Aluminyum, titanyum	Su geçirmez
A-748020	Dişi Pilon AL/TI-Uzun	267 g/ 9,42 oz.	400 mm/ 15,74"		
A-748030	Dişi Pilon Titanyum, WP-Kısa	258 g/ 9,10 oz.	250 mm/ 9,84"		
A-748040	Dişi Pilon Titanyum, WP-Uzun	374 g/ 13,10 oz.	400 mm/ 15,74"		

ÇEVRESEL KOŞULLAR

Hava şartlarına dayanıklı

Pilonlar için: A-742010; A-742020

DİKKAT: Hava koşullarına dayanıklı pilonu suya batırmayın. Bu, korozyona neden olabilir. Aşınmış bir pilon kırılabilir.

Hava koşullarına dayanıklı bir cihaz ıslak ve/veya nemli ortamlarda kullanım sağlar ancak suya batırılmaya elverişli değildir. Gövdeye herhangi bir yönden temiz su sıçramasının hiçbir zararlı etkisi yoktur.

Su geçirmez

Pilonlar için: A-748030; A-748040; A-748010; A-748020

Su geçirmez bir cihaz ıslak ve/veya nemli ortamlarda kullanıma ve geçici olarak (30 dakikadan az) 1 m derinliğe kadar temiz su altında tutulmaya uygundur. Bu şartlar altında temiz suya maruz kalmanın hiçbir zararlı etkisi yoktur.

Tüm Ürün:

Pilonlar, temiz su ile temas ettikten sonra tamamen kurutulmalıdır.

Temiz su: Musluk suyu dahildir. Tuzlu ve klorlu su hariçtir.

Islak ve/veya nemli bir ortamda kullanıldıktan sonra ürünün temiz su ile durulanması ve ardından iyice kurutulması tavsiye edilir.

UYUMLULUK

Össur ürün ve bileşenleri geçerli resmi standartlara göre veya hiçbir resmi standardın geçerli olmadığı durumlarda, tanımlanmış bir kurum içi standarda göre tasarlanmış ve test edilmiştir.

Bu standartlara uyumluluk ve uygunluk, Össur ürünleri yalnızca önerilen diğer Össur bileşenleri ile birlikte kullanıldığında elde edilir.

Bu bileşenler, ISO10328 standardına göre 3 milyon yük döngüsüne kadar test edilmiştir. Bu, ampute kişinin aktivite düzeyine bağlı olarak 3 ila 5 yıllık bir kullanım süresine karşılık gelir. Yıllık bazda düzenli olarak güvenlik denetimlerinin yapılmasını öneririz.

ISO 10328 - “P” - “m”kg *)



*) Vücut kitle sınırı aşılmamalıdır!

Belirli koşullar ve kullanım sınırlamaları için,
tasarlanan kullanım hakkında üreticinin yazılı
talimatlarına bakın!



ISO 10328 – etiket

Ürün numarası	Ağırlık (kg)	Etiket metni
A-742010	100	ISO 10328-P5-100-kg
A-742020		
A-748010		
A-748020		
A-748030	166	ISO 10328-P7-166-kg
A-748040		

İMHA

Ürün ve ambalajın tüm bileşenleri, ilgili ulusal çevre düzenlemelerine uygun olarak imha edilmelidir. Kullanıcılar bu ürünlerin çevreye uyumlu şekilde imha edilmesi ile ilgili bilgi almak için yerel resmi makamla irtibat kurmalıdır.

GARANTİ

2 yıllık sınırlı garanti.

SORUMLULUK

Üretici, cihazın yalnızca belirtilen koşullarda ve kullanım amaçları doğrultusunda kullanılmasını tavsiye eder. Cihazın kullanım talimatlarına uygun olarak bakımı yapılmalıdır. Üretici, üretici tarafından onaylanmamış bileşen kombinasyonlarının neden olduğu hasardan sorumlu değildir.

ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Пилоны — это набор адаптеров, используемых в системе протеза. Они используются для соединения и выравнивания основных элементов устройства.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Отсутствие нижней конечности.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Известных нет.

ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Прочитайте инструкцию по использованию перед использованием устройства.
- Пилон предназначен для использования только одним пациентом. Пилоны разработаны и испытаны для использования одним пациентом.
- Используйте только с адаптерами Össur. При использовании адаптеров других производителей долговечность устройства не может быть гарантирована.
- В случае возникновения каких-либо проблем при использовании этих изделий немедленно обратитесь к врачу.
- Пациенту следует сообщить, что при обнаружении в любой момент времени необычного перемещения или износа элемента конструкции устройства необходимо немедленно прекратить использование устройства и обратиться к клиническому специалисту.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ВЕСУ И УРОВНИ АКТИВНОСТИ

Пилоны могут использоваться для всех уровней активности.

Предельный вес 100 кг: Охватывающий пилон A-742010, алюминий, короткий; Охватывающий пилон A-742020, алюминий, длинный; Охватывающий пилон A-748010, алюминий/титан, короткий; Охватывающий пилон A-748020, алюминий/титан, длинный

Предельный вес 166 кг: Охватывающий пилон A-748030, титан, влагозащищенный, короткий; Охватывающий пилон A-748040, титан, влагозащищенный, длинный

ОБРЕЗАНИЕ ПО РАЗМЕРУ И СБОРКА

Укоротите трубку в соответствии с измерениями.

ВНИМАНИЕ! Не повредите трубку. В случае повреждения трубки могут возникнуть трудности с ее вставкой в адаптер трубного хомута.

1. Зажмите трубку в тисках для резки диаметром 30 мм или вставьте ее в труборез.
2. Ровно отрежьте трубку ножовкой или труборезом.
3. Перед вставкой пилона в адаптер трубного хомута полностью удалите все заусенцы напильником.
4. Убедитесь, что трубка полностью вставлена и полностью касается основания адаптера трубного хомута.

- Нанесите Loctite 243 на установочные винты. Затяните два раза с усилием 15 Н·м, чтобы закрепить установочные винты.

Примечание. Если используются болты для дополнительного выравнивания, также затяните их два раза с усилием 15 Н·м.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Артикул	Описание изделия	Масса изделия	Длина изделия	Материал	Условия окружающей среды
A-742010	Охватывающий пилон, алюминий, короткий	193 г	250 мм	Алюминий	Защита от атмосферных воздействий
A-742020	Охватывающий пилон, алюминий, длинный	268 г	400 мм		
A-748010	Охватывающий пилон, алюминий/титан, короткий	194 г	250 мм	Алюминий, титан	Влагозащита
A-748020	Охватывающий пилон, алюминий/титан, длинный	267 г	400 мм		
A-748030	Охватывающий пилон, титан, влагозащищенный, короткий	258 г	250 мм		
A-748040	Охватывающий пилон, титан, влагозащищенный, длинный	374 г	400 мм		

УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Защита от атмосферных воздействий

Для пилонов: A-742010; A-742020

ВНИМАНИЕ! Не погружайте пилон, защищенный от атмосферных воздействий, в воду. Это может вызвать коррозию. Пилон, подвергшийся коррозии, может сломаться.

Устройство с защитой от атмосферных воздействий можно использовать в мокрой и (или) влажной среде, но нельзя погружать в воду. Брызги пресной воды на корпус с любой стороны не причинят устройству никакого вреда.

Влагозащита

Для пилонов: A-748030; A-748040; A-748010; A-748020

Влагозащищенное устройство можно использовать в мокрой и (или) влажной среде и временно (< 30 мин) погружать на глубину до 1 м в пресную воду. Контакт с пресной водой в этих условиях не причинит устройству вреда.

Все изделия

Пилоны следует тщательно высушить после контакта с пресной водой.

Под пресной водой понимается в том числе водопроводная, но не соленая или хлорированная вода.

После использования в мокрой или влажной среде рекомендуется промыть изделие пресной водой, а затем тщательно высушить.

СООТВЕТСТВИЕ

Изделия и компоненты компании Össur разработаны и испытаны в соответствии с действующими официальными стандартами или внутренними стандартами в случае отсутствия официальных стандартов. Совместимость и соблюдение этих стандартов достигаются только при использовании изделий Össur с другими рекомендуемыми компонентами Össur.

Эти компоненты были протестированы в соответствии со стандартом ISO10328 до трех миллионов циклов нагрузки. В зависимости от активности пациента срок использования устройства может составлять от 3 до 5 лет. Рекомендуется проводить регулярные ежегодные проверки безопасности.

ISO 10328 - “P” - “m”kg ⚠)

⚠

⚠

*) Масса тела не должна превышать указанных пределов!

Чтобы узнать о специальных условиях и ограничениях в эксплуатации, обратитесь к письменным инструкциям производителя!

ISO 10328 — маркировка		
Артикул	Масса (кг)	Текст на этикетке
A-742010	100	ISO 10328-P5-100-kg
A-742020		
A-748010		
A-748020		
A-748030	166	ISO 10328-P7-166-kg
A-748040		

УТИЛИЗАЦИЯ

Все компоненты изделия и упаковки должны быть утилизированы согласно соответствующим национальным экологическим нормам. Пользователям следует обратиться в местное государственное учреждение для получения информации о том, как эти продукты могут быть переработаны или утилизированы экологически безопасным образом.

ГАРАНТИЯ

Двухлетняя ограниченная гарантия.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Производитель рекомендует использовать устройство только в указанных условиях и только по назначению. Необходимо обеспечить техническое обслуживание устройства в соответствии с инструкцией по использованию. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный сочетанием компонентов, которое не было утверждено производителем.

日本語

製品説明

パイロンは、義肢システムの一部として使用されるアダプタのラインナップです。デバイスのコア要素の接続とアライメントのために使用されます。

使用適応

下肢の欠損。

適応禁忌

提示なし。

安全に関する注意事項

- * デバイスを使用する前に、本取扱説明書をお読みください。
- * パイロンは1人の患者による使用のみを前提としています。パイロンは、1人の患者が使用するように設計および試験されています。
- * Össur アダプタとのみ使用してください。デバイスの耐久性は、Össur 以外のアダプタを使用している場合は保証されません。
- * 本製品の使用に関連して問題が発生した場合は、すぐに医療専門家にご相談ください。
- * デバイスの構造部分で異常な動作や製品の損耗が認められた場合は、直ちに製品の使用を中止してかかりつけの臨床専門医に相談するよう患者に指示してください。

重量制限と活動度

パイロンはすべての活動度に使用できます。

重量制限 100kg (220 ポンド) : A-742010 Female Pylon AL-Short、A-742020 Female Pylon AL-Long、A-748010 Female Pylon AL/TI-Short、A-748020 Female Pylon AL/TI-Long

重量制限 166kg (375 ポンド) : A-748030 Female Pylon Titanium, WP-Short、A-748040 Female Pylon Titanium, WP-Long

切断と組み立て

寸法と一致するようにチューブを短くします。

注意：チューブを傷つけないでください。チューブが損傷した場合、チューブクランプアダプタに入れるのが難しくなることがあります。

1. チューブを 30mm のカッティングジグで固定するか、チューブカッターに固定します。
2. チューブを弓鋸やチューブカッターで確実にまっすぐ切断します。
3. やすりですべてのバリを完全に取り除いてから、パイロンをチューブクランプアダプタに挿入します。
4. チューブが完全に挿入され、チューブクランプアダプタのベースに完全に接触していることを確認します。
5. 止めねじに Loctite 243 を塗布します。15 N m のトルク値で 2 回、止めねじを締めます。

注：終端のアライメントでボルトを使用する場合も、15 N m のトルク値で 2 回締めます。

仕様

品目番号	品目説明	製品重量	製品長さ	素材	環境条件
A-742010	Female Pylon AL-Short	193 g (6.81オ ンス)	250 mm (9.84イ ンチ)	アルミニウ ム	耐候性
A-742020	Female Pylon AL-Long	268 g (9.45オ ンス)	400 mm (15.74イ ンチ)		
A-748010	Female Pylon AL/TI-Short	194 g (6.84オ ンス)	250 mm (9.84イ ンチ)	アルミニウ ム、チタン	防水性
A-748020	Female Pylon AL/TI-Long	267 g (9.42オ ンス)	400 mm (15.74イ ンチ)		
A-748030	Female Pylon Titanium, WP-Short	258 g (9.10オ ンス)	250 mm (9.84イ ンチ)		
A-748040	Female Pylon Titanium, WP-Long	374 g (13.10オ ンス)	400 mm (15.74イ ンチ)		

環境条件

耐候性

A-742010、A-742020 パイロンの場合

注意：耐候性のパイロンを水に浸さないでください。腐食の原因となることがあります。腐食したパイロンは破損する可能性があります。

耐候性を備えたデバイスは、濡れた場所や湿気の多い場所では使用できますが、浸水させることはできません。カバーに跳ねかかる真水は、どの方向からかかっても悪影響はありません。

防水性

A-748030、A-748040、A-748010、A-748020 パイロンの場合

防水性を備えたデバイスは、濡れた場所や湿気の多い場所でご使用いただけるほか、水深1mまでの真水に一時的（30分未満）に浸すことができます。こうした環境下で真水に濡れても悪影響はありません。

全製品：

真水に濡れた場合は、パイロンを完全に乾燥させる必要があります。

真水とは、水道水を含みます。塩水や塩素処理水は含みません。

濡れた場所や湿気の多い場所で使用した後は、製品を真水で洗い流してから完全に乾かすことを推奨します。

適合性

Össur 製品とその部品は、該当する公的規格に従って設計およびテストされています。該当の規格が存在しない場合は、社内で規定した規格に従って設計およびテストされています。

これらの規格との互換性や適合性は、その Össur 製品を、推奨されている他の Össur 部品と組み合わせた状態でのみ得られます。

これらの部品は ISO 10328 規格に従って負荷サイクル 300 万回まで試験されて

います。これは装着者の活動状況に応じて3年から5年の使用年数に相当します。年に一度の定期的な安全点検を実施することを推奨します。

ISO 10328 - “P” - “m”kg ※)



※) 体重制限を超過しないでください。



特定の使用条件及び使用制限については、
使用目的に関する指示をご参照ください。

ISO 10328 – ラベル		
項目番号	重量 (kg)	ラベルテキスト
A-742010	100	ISO 10328-P5-100-kg
A-742020		
A-748010		
A-748020		
A-748030	166	ISO 10328-P7-166-kg
A-748040		

廃棄

製品の部品や包装材を廃棄する際は必ず、それぞれの国の環境規制に従ってください。これらの品目を環境に優しい方法で廃棄する方法の詳細については、各自治体の担当部署にお問い合わせください。

保証

2 年間の限定保証

免責

当社は、デバイスを指定された条件下で意図した目的にのみ使用することを推奨します。 デバイスは、必ず取扱説明書に従って保守点検してください。当社は、当社が承認していない部品を組み合わせたことに起因する損害に対して一切責任を負いません。

产品描述

连接管是一系列用作假肢系统一部分的连接件。它们用于连接和对齐器材的核心元件。

适应症

下肢缺失。

禁忌症

未知。

安全说明

- 在使用器材之前，请阅读使用说明。
- 仅对单个患者使用该连接管。本连接管专为单个患者使用而设计和测试。
- 仅适用于 Össur 连接件。在使用非 Össur 连接件时，无法保证器械的耐久性。
- 如本产品在使用期间出现任何问题，请立即咨询专业医生。
- 无论何时，只要发现在器械结构部分内部存在异常运动或产品磨损，就应指示患者立即停止使用本器械，并咨询他 / 她的临床专科医生。

重量限制和活动水平

该连接管可用于所有活动水平。

100 公斤 / 220 磅重量限制：A-742010 Female pylon AL-Short; A-742020 Female Pylon AL-Long; A-748010 Female Pylon AL/TI-Short; A-748020 Female Pylon AL/TI-Long

166 公斤 / 375 磅重量限制：A-748030 Female Pylon Titanium, WP-Short; A-748040 Female Pylon Titanium, WP-Long

切割和组装

缩短连接材，使其与测量值一致。

警告：请勿损坏连接管。如果损坏连接管，可能很难将其放入管夹连接件中。

1. 用 30mm 切割夹具夹紧连接管或用连接管切割器夹紧。
2. 确保用钢锯或连接管切割器直接切割连接管。
3. 在将连接管插入管夹连接件之前，用锉刀完全去除所有毛刺。
4. 确保连接管完全插入并完全接触管夹连接件的底座。
5. 将 Loctite 243 置于定位螺钉上。两次拧紧至 15 N m 以紧固定位螺钉。

注意：如果使用螺栓进行极限对线，也要两次拧紧至 15 N m。

规格

项目编号	物品描述	产品重量	产品长度	材料	环境条件
A-742010	Female Pylon AL-Short	193 g/ 6. 81 oz. 盎司	250 mm/ 9. 84”	铝	全天候
A-742020	Female Pylon AL-Long	268 g/ 9. 45 oz. 盎司	400 mm/ 15. 74”		
A-748010	Female Pylon AL/TI-Short	194 g/ 6. 84 oz. 盎司	250 mm/ 9. 84”	铝、钛	防水
A-748020	Female Pylon AL/TI-Long	267 g/ 9. 42 oz. 盎司	400 mm/ 15. 74”		
A-748030	Female Pylon Titanium, WP-Short	258 g/ 9. 10 oz. 盎司	250 mm/ 9. 84”		
A-748040	Female Pylon Titanium, WP-Long	374 g/ 13. 10 oz. 盎司	400 mm/ 15. 74”		

环境条件

全天候

适用于连接管：A-742010；A-742020

警告：请勿将全天候连接管浸在水中。 这可能会导致腐蚀。 腐蚀的连接管可能会破裂。

全天候器械允许在雨天和 / 或潮湿的环境中使用,但不允许浸入水中。 外壳可经受来自任何方向的淡水飞溅,而不会受到任何有害影响。

防水

适用于连接管：A-748030；A-748040；A-748010；A-748020

防水器械可以在潮湿环境中使用,并可短暂（<30 分钟）浸入最深 1 米的淡水中。 在这些情况下接触淡水均无任何有害影响。

所有产品：

接触淡水后,应彻底干燥连接管。

淡水：包括自来水。 不包括盐水和氯化水。

建议在潮湿的环境中使用后,使用淡水冲洗产品,然后彻底晾干。

合规

Össur 产品及部件均依据适用的官方标准或内部定义的标准（没有适用的官方标准时采用）设计和测试。

Össur 产品仅在与推荐的其他 Össur 部件一起使用时，才能保证符合并兼容这些标准。

这些零部件已按 ISO 10328 标准通过 300 万次的周期负荷变形试验。这相当于持续使用 3 至 5 年，具体视截肢者的活动而定。 我们建议每年进行定期的安全检查。

ISO 10328 - “P” - “m”kg *)





*) 不得超过身体质量上限！

对于使用的具体条件和使用限制，参见制造商关于使用要求的书面说明！

ISO 10328 – 标签		
项目编号	重量 (kg)	标签文本
A-742010	100	ISO 10328-P5-100-kg
A-742020		
A-748010		
A-748020		
A-748030	166	ISO 10328-P7-166-kg
A-748040		

最终处置

应依据本地环保条例来弃置产品和包装的所有组件。 用户应联系当地政府办事处，以了解如何以环保的方式回收或弃置这些物品。

保修

两年有限保修。

责任

制造商建议本器械仅可在指定工况下使用，且仅可用于预期用途。必须按照使用说明书来维护本器械。 对于未经制造商授权擅自改变零部件的组合而造成的损害，制造商概不承担任何责任。

한국말

제품 설명

파일론은 보철 시스템의 일부로 사용되는 어댑터의 종류입니다.
파일론은 장치의 핵심 요소를 연결하고 정렬하는 데 사용됩니다.

사용 예시

하지 결손

사용 금지 사항

알려진 사항이 없음

일반 안전 지침

- 장치를 사용하기 전에 사용 지침을 읽으십시오.
- 환자 한 명에게만 파일론을 사용하십시오. 파일론은 환자 한 명만 사용하도록 설계되고 테스트를 거쳤습니다.
- Össur 어댑터에만 사용하십시오. 비 Össur 어댑터를 사용할 경우 본 장치의 내구성을 보장할 수 없습니다.
- 이 제품을 사용하면서 문제가 발생하는 경우 즉시 의료 전문가에게 문의하시기 바랍니다.
- 장치의 구조 부품에서 이상 움직임이나 제품 마모가 감지되면, 환자에게 즉시 장치 사용을 중단하고 담당 임상 전문가에게 문의하도록 교육해야 합니다.

중량 제한 및 활동 수준

파일론은 모든 활동 수준에 사용할 수 있습니다.

100kg/ 220lb. 중량 제한: A-742010 Female Pylon AL-Short, A-742020 Female Pylon AL-Long, A-748010 Female Pylon AL/TI-Short, A-748020 Female Pylon AL/TI-Long

166kg/ 375lb. 중량 제한: A-748030 Female Pylon Titanium, WP-Short, A-748040 Female Pylon Titanium, WP-Long

절단 및 조립

측정하기 편하도록 튜브를 짧게 만듭니다.

주의: 튜브를 손상시키지 마십시오. 튜브가 손상되면 튜브 클램프 어댑터에 넣기가 어려울 수 있습니다.

1. 30mm 절단 지그 또는 튜브 커터로 튜브를 고정합니다.
2. 쇠톱이나 튜브 커터로 튜브를 똑바로 자릅니다.
3. 파일론을 튜브 클램프 어댑터에 삽입하기 전에 줄로 모든 쇠가시를 완전히 제거합니다.
4. 튜브가 완전히 삽입되고 튜브 클램프 어댑터의 하단에 완전히 닿았는지 확인합니다.
5. Loctite 243을 고정 나사에 바릅니다. 토크를 15Nm까지 2회 조여서 고정 나사를 고정합니다.

참고: 완벽한 정렬을 위해 볼트를 사용하는 경우에도 토크를 15Nm 까지 2회 조입니다.

제품 사양

제품 번호	제품 설명	제품 중량	제품 길이	재질	환경 조건
A-742010	Female Pylon AL-Short	193 g/ 6.81 oz.	250 mm/ 9.84"	알루미늄	내후성
A-742020	Female Pylon AL-Long	268 g/ 9.45 oz.	400 mm/ 15.74"		
A-748010	Female Pylon AL/ TI-Short	194 g/ 6.84 oz.	250 mm/ 9.84"	알루미늄, 티타늄	방수성
A-748020	Female Pylon AL/ TI-Long	267 g/ 9.42 oz	400 mm/ 15.74"		
A-748030	Female Pylon Titanium, WP-Short	258 g/ 9.10 oz.	250 mm/ 9.84"		
A-748040	Female Pylon Titanium, WP-Long	374 g/ 13.10 oz.	400 mm/ 15.74"		

환경 조건

내후성

파일론용: A-742010; A-742020

주의: 내후성 파일론이 물에 잠기게 하지 마십시오. 부식의 원인이 될 수 있습니다. 파일론이 부식될 경우 부러질 수 있습니다.

내후성 장치는 습식 및/또는 습기가 많은 환경에서 사용이 가능하지만 침수는 허용하지 않습니다. 어떤 방향에서든 인클로저에 담수가 튀어도 유해하지 않습니다.

방수성

파일론용: A-748030, A-748040, A-748010, A-748020

방수 장치이므로 비가 오거나 습한 환경에서도 사용할 수 있으며 30분 이내의 짧은 시간 동안은 담수에 최대 1m까지 담가도 됩니다. 이러한 상황에서는 담수에 노출되더라도 해로운 영향을 주지 않습니다.

전체 제품:

담수에 닿은 후에는 파일론을 완전히 건조시켜야 합니다.

담수: 수돗물 등을 말합니다. 소금물과 염소 처리수는 제외됩니다.

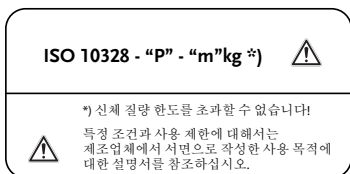
젖거나 습한 환경에서 사용한 후에는 담수로 제품을 행구고 철저히 건조시킬 것을 권장합니다

규정 준수

Össur 제품 및 부품은 공식적용기준에 따라 설계 및 테스트되며 공식적용기준이 없는 경우에는 사내 규정된 표준에 따라 설계 및 테스트됩니다.

이러한 기준에 맞는 호환성과 규정 준수는 Össur 제품이 권장되는 다른 Össur 부품과 함께 사용되는 경우에만 달성할 수 있습니다.

이러한 구성품은 ISO10328 표준에 따라 하중 주기 3백만 회로 테스트되었습니다. 수족 절단 환자의 활동량에 따라 사용 기간은 3~5년이 됩니다. 매년 정기적으로 안전 점검을 실시할 것을 권장합니다.



ISO 10328 - 라벨		
제품 번호	중량(kg)	라벨 텍스트
A-742010	100	ISO 10328-P5-100-kg
A-742020		
A-748010		
A-748020		
A-748030	166	ISO 10328-P7-166-kg
A-748040		

폐기

제품 및 포장재의 모든 구성품은 해당 국가의 환경 규제에 따라 폐기해야 합니다. 이러한 물품을 환경에 유익한 방식으로 폐기하는 방법에 대한 정보를 얻으려면 지역 관청에 문의해야 합니다.

보증

2년 제한 보증.

배상 책임

제조업체는 지정된 조건에서 의도된 목적을 위해서만 본 장치를 사용하는 것을 권장하고 있습니다. 본 장치는 반드시 사용 설명서에 따라 관리해야 합니다. 제조업체는 제조업체가 승인되지 않은 구성품의 조합에 의해 발생하는 손상에 대해 책임을 지지 않습니다.

مواصفات المنتج

القوائم هي مجموعة من المهايئات التي تستخدم كجزء من نظام الطرف الصناعي. ويتم استخدامها لتوصيل ومحاذات العناصر الأساسية للجهاز.

دواعي الاستخدام

فقدان الطرف السفلي.

موانع الاستخدام

لا يوجد.

تعليمات السلامة العامة

- اقرأ تعليمات الاستخدام قبل استخدام الجهاز.
- لا يستخدم القائم إلا بواسطة مريض واحد. فقد تم تصميم القوائم واختبارها لاستخدامها بواسطة مريض واحد.
- لا يُستخدم إلا مع مهايئات Össur. لا يمكن ضمان متانة الجهاز في حالة استخدام مهايئات ليست من إنتاج Össur.
- في حال حدوث أي مشاكل في استخدام هذا المنتج، استشر الطبيب المختص فوراً.
- إذا تم اكتشاف حركة غير عادية أو تآكل في جزء من بنية الجهاز في أي وقت، ينبغي أن يُطلب من المريض التوقف فوراً عن استخدام الجهاز واستشارة المختص الخاص به.

حدود الوزن ومستويات النشاط

يمكن استخدام القوائم لجميع مستويات النشاط.

حد الوزن 100 كجم / 220 رطلاً: القائم الأثوي القصير من الألومنيوم A-742010؛ القائم الأثوي الطويل من الألومنيوم A-742020؛ القائم الأثوي القصير من الألومنيوم/التيتانيوم A-748010؛ القائم الأثوي الطويل من الألومنيوم/التيتانيوم A-748020

حد الوزن 166 كجم / 375 رطلاً: القائم الأثوي القصير من التيتانيوم، المقاوم للمياه A-748030؛ القائم الأثوي الطويل من التيتانيوم، المقاوم للمياه A-748040

القطع والتجميع

يمكنك تقصير الأنبوب حتى يتوافق مع القياسات.

- تنبيه:** لا تلتف الأنبوب. إذا أُلْتُف الأنبوب، فقد يكون من الصعب وضعه في مهايئ مشبك الأنبوب.
6. ثَبَّت الأنبوب بمشبك مستخدماً موجه قطع مقاس 30 مم أو في قاطع أنابيب.
 7. تأكد من قطع الأنبوب بشكل مستقيم باستخدام منشار المعادن أو القاطع.
 8. أزل جميع النتوءات تماماً باستخدام مبرد قبل إدخال القائم في مهايئ مشبك الأنبوب.
 9. تأكد من إدخال الأنبوب بالكامل ومن ملامسته قاعدة مهايئ مشبك الأنبوب بالكامل.
 10. ضع Loctite 243 على البراغي المحددة. أدر مرتين بعزم دوران يصل إلى 15 نيوتن متر لربط البراغي المحددة.

ملاحظة: إذا كنت تستخدم المسامير للمحاذاة بشدة، فقم أيضاً بالتدوير بعزم دوران يصل إلى 15 نيوتن متر.

المواصفات

رقم العنصر	وصف العنصر	وزن المنتج	طول المنتج	المادة	الظروف البيئية
A-742010	قائم أثوي قصير من الألومنيوم	193 جم / 6.81 أونصات	250 مم / 9.84 بوصات	ألومنيوم	مقاوم للظروف المناخية
A-742020	قائم أثوي طويل من الألومنيوم	268 جم / 9.45 أونصات	400 مم / 15.74 بوصة		
A-748010	قائم أثوي قصير من الألومنيوم/التيتانيوم	194 جم / 6.84 أونصات	250 مم / 9.84 بوصات	الألومنيوم، التيتانيوم	مقاوم للمياه
A-748020	قائم أثوي طويل من الألومنيوم/التيتانيوم	267 جم / 9.42 أونصات	400 مم / 15.74 بوصة		
A-748030	قائم أثوي قصير من التيتانيوم، مقاوم للمياه	258 جم / 9.10 أونصات	250 مم / 9.84 بوصات		
A-748040	قائم أثوي طويل من التيتانيوم، مقاوم للمياه	374 جم / 13.10 أونصة	400 مم / 15.74 بوصة		

الظروف البيئية مقاوم للظروف المناخية للقوائم: A-742010؛ A-742020

تنبيه: لا تغمس القائم المقاوم للظروف المناخية في الماء. حيث يمكن أن يسبب ذلك التآكل. يمكن أن ينكسر القائم المتآكل.

يتيح لك الجهاز المقاوم للظروف المناخية إمكانية استخدامه في بيئة مبللة و/أو رطبة، ولكن لا تتركه ينغمر بالمياه. ولن يكون لرش المياه العذبة على هيكل الجهاز من أي اتجاه أي تأثير ضار عليه.

مقاوم للمياه
للقوائم: A-748030؛ A-748040؛ A-748010؛ A-748020
يسمح باستخدام الجهاز المقاوم للماء في بيئة مبللة و/أو رطبة أو غمره في الماء بشكل مؤقت (لمدة لا تزيد عن 30 دقيقة) لمسافة تصل إلى 1 متر في المياه العذبة. يجب ألا يضر التعرض للمياه العذبة في هذه الظروف بالجهاز.

جميع المنتجات:
يجب تجفيف القوائم جيدًا بعد ملامستها للمياه العذبة.

الماء العذب: يشمل ماء الصنبور. يستثنى من ذلك الماء المالح والمعالج بالكلور.

يوصى بشطف المنتج بالماء العذب ثم تجفيفه تمامًا بعد الاستخدام في بيئة مبللة و/أو رطبة

التوافق
تم تصميم منتجات Össur ومكوناتها واختبارها وفقًا للمعايير الرسمية المعمول بها أو المعايير الداخلية المحددة عند عدم انطباق أي معيار رسمي.

لا يتحقق التوافق والمطابقة مع هذه المعايير إلا في حالة استخدام منتجات Össur مع المكونات الأخرى الموصى بها من Össur.

تم اختبار هذه المكونات وفقًا للمعيار ISO10328 حتى 3 ملايين دورة تحميل. واعتمادًا على نشاط الشخص المبتور، يقابل ذلك مدة استخدام تتراوح بين 3 لـ 5 سنوات. نوصي بإجراء فحوصات الأمان بانتظام سنويًا.


ISO 10328 - "P" - "m" كجم (*)

(*) لا يجب تجاوز حد كتلة الجسم!

للحصول على الظروف والحدود الخاصة بالاستخدام، يُرجى الاطلاع على تعليمات الشركة المصنعة المدونة بشأن كيفية الاستخدام!



ISO 10328 – التسمية		
رقم العنصر	الوزن (كجم)	نص التسمية
A-742010	100	100--P5-ISO 10328 كجم
A-742020		
A-748010		
A-748020		
A-748030	166	166--P7-ISO 10328 كجم
A-748040		

التخلص من المنتج

يجب التخلص من كل مكونات المنتج والتغليف وفقاً للوائح البيئية الوطنية ذات الصلة. ويلزم من المستخدم الاتصال بالمكتب الحكومي المحلي لمعرفة كيفية التخلص من هذه المواد بطريقة سليمة بيئياً.

الضمان

ضمان لمدة عامين.

المسؤولية

توصي الشركة المُصنَّعة بعدم استخدام الجهاز إلا في الظروف المحددة وفي الأغراض المقصودة. يجب صيانة الجهاز وفقاً لتعليمات الاستخدام. لا تتحمل الشركة المُصنَّعة مسؤولية التلف الناجم عن استخدام مكونات لم تُصرَّح بها الشركة المُصنَّعة.

EN – Caution: Össur products and components are designed and tested according to the applicable official standards or an in-house defined standard when no official standard applies. Compatibility and compliance with these standard is achieved only when Össur products are used with other recommended Össur components. If unusual movement or product wear is detected in a structural part of a device at any time, the patient should be instructed to immediately discontinue use of the device and consult his/her clinical specialist. This product has been designed and tested based on single patient usage. This device should NOT be used by multiple patients. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE – Hinweis: Össur-Produkte- und Bauteile werden nach ihrer Entwicklung nach anwendbaren offiziellen Normen, oder bei Nichtvorliegen offizieller Normen, nach betriebsinternen Normen geprüft. Die Kompatibilität mit bzw. die Einhaltung dieser Normen ist nur möglich, wenn die Össur-Produkte mit anderen empfohlenen Össur-Komponenten verwendet werden. Sollte in einem strukturellen Teil des Produkts irgendeine ungewohnte Bewegung oder Produktverschleiß auftreten, ist der Patient darauf hinzuweisen, die Benutzung des Produktes auf der Stelle einzustellen und seinen Orthopädietechniker zu konsultieren. Dieses Produkt wurde für den Einsatz an ein und demselben Patienten entwickelt und geprüft. Das Produkt darf NICHT an anderen Patienten eingesetzt werden. Sollten beim Tragen dieses Produktes irgendwelche Probleme auftreten, kontaktieren Sie auf der Stelle Ihren Orthopädietechniker.

FR – Attention: Les produits et composants Össur sont conçus et testés selon les normes officielles standards ou selon une norme interne définie dans le cas où aucune norme officielle ne s'applique. La compatibilité et le respect de ces normes ne sont obtenus que lorsque des produits et composants Össur sont utilisés avec d'autres composants recommandés par Össur. En cas de mouvement inhabituel ou d'usure de la partie structurelle d'un dispositif, le patient doit immédiatement arrêter de l'utiliser et consulter son spécialiste clinique. Attention : Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES – Atención: Los productos y componentes de Össur han sido diseñados y probados según la normativa oficial aplicable o, en su defecto, una normativa interna definida. La compatibilidad y conformidad con dicha normativa solo está garantizada si los productos y componentes de Össur se utilizan junto con otros componentes recomendados o autorizados por Össur. Es necesario notificar al paciente que, si en algún momento detecta un desplazamiento inusual o desgaste en una de las partes estructurales de un dispositivo, debe cesar de inmediato su uso y consultar con su especialista clínico. Este producto ha sido diseñado y probado para su uso en un solo paciente, por lo que no se recomienda su uso por parte de diversos pacientes. Si se produce algún problema derivado del uso este producto, póngase en contacto inmediatamente con su especialista clínico.

IT – Avvertenze: I prodotti ed i componenti Össur sono stati progettati e collaudati conformemente agli standard ufficiali applicabili o a uno standard interno in mancanza di standard ufficiali applicabili. La compatibilità e la conformità a tali norme sono garantite solamente se i prodotti Össur sono utilizzati in combinazione con altri componenti Össur consigliati. Qualora una parte strutturale del dispositivo mostri segni di usura anche meccanica, informare l'utente di sospendere immediatamente l'uso della protesi e di consultare il proprio tecnico ortopedico. Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato da un singolo utente e se ne sconsiglia l'impiego da parte di più utenti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

NO - Advarsel: Össur produkter og komponenter er utformet og testet i henhold til gjeldende offisielle standarder eller en internt definert standard når ingen offisiell standard gjelder. Kompatibilitet og samsvar med disse standardene oppnås bare når Össur produkter brukes sammen med andre anbefalte Össur komponenter. Hvis det oppdages uvanlig bevegelse eller produktslitasje i en strukturell del av en enhet til noen tid, bør pasienten få beskjed om å umiddelbart slutte å bruke enheten og ta kontakt med hans/hennes kliniske spesialist. Dette produktet er utviklet og testet basert på at det brukes av én enkelt pasient. Denne enheten skal IKKE brukes av flere pasienter. Hvis det oppstår problemer med bruk av dette produktet, må du straks ta kontakt med din medisinske fagperson.

DA – Forsigtig: Össur produkter og -komponenter er udviklet og afprøvet i henhold til de gældende officielle standarder eller en brugerdefineret standard, hvis der ikke findes en gældende officiel standard. Kompatibilitet og overensstemmelse med disse standarder opnås kun, når Össur produkter anvendes sammen med andre anbefalede Össur komponenter. Hvis der når som helst konstateres en usædvanlig bevægelse eller slitage af produktet i en strukturel del af enheden, skal patienten instrueres til omgående at holde op med at anvende den pågældende protese og kontakte den behandlende kliniske specialist. Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af en patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

FI – Huomio: Össurin tuotteen ja komponentin on suunniteltu ja testattu sovellettavien virallisten standardien vaatimuksien mukaisesti tai sisäisesti määriteltyn standardin vaatimuksien mukaisesti, kun yksikään virallinen standardi ei sovellu. Näiden standardien mukaiset vaatimukset täytetään ja yhdenmukaisuus saavutetaan vain silloin, kun Össurin tuotteita käytetään yhdessä muiden suositeltujen Össurin komponenttien kanssa. Jos laitteen rakenteissa havaitaan milloin tahansa epätavallista liikettä tai tuotteen kulumista, potilasta on kehoitettava lopettamaan laitteen käyttö välittömästi ja ottamaan yhteyks kliniseen asiantuntijaan. Tuote on suunniteltu ja testattu käytettäväksi vain yhdellä potilaalla. Se on henkilökohtainen tuote, eikä sitä saa milloinkaan käyttää useammilla potilailla. Jos tuotteen käytössä ilmenee ongelmia, ota välittömästi yhteyks hoitoalan ammattilaiseen.

SV – Var försiktig! Össur-produkter och -komponenter har konstruerats och testats så att de uppfyller tillämpliga industristandarder eller lokala standarder där det inte finns officiella standarder. Kraven i dessa standarder uppfylls endast när Össur-produkter används med andra rekommenderade Össur-produkter. Patienter ska instrueras att omedelbart avbryta användningen av produkten och rådgöra med sin kliniska specialist om han/hon upptäcker en ovanlig rörelse eller slitage på någon av produktens konstruktionsdelar. Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

ΕΛ – Προσοχή: Τα προϊόντα και τα εξαρτήματα της Össur έχουν σχεδιαστεί και ελεγχθεί σύμφωνα με τα εφαρμοζόμενα, επίσημα πρότυπα ή ένα ενδοεταιρικό προκαθορισμένο πρότυπο, όταν δεν υφίσταται κάποιο επίσημο πρότυπο. πρότυπο ISO. Η συμβατότητα και η συμμόρφωση με αυτά τα πρότυπα επιτυγχάνεται μόνο όταν τα προϊόντα και τα εξαρτήματα της Össur χρησιμοποιούνται με άλλα συνιστώμενα εξαρτήματα της Össur ή άλλα εγκεκριμένα εξαρτήματα. Εάν εντοπιστεί ασυνήθιστη κίνηση ή φθορά του προϊόντος σε δομικό τμήμα της συσκευής οποιαδήποτε στιγμή, θα πρέπει να συμβουλευόσете τον ασθενή να σταματήσει

αμέσως να χρησιμοποιεί το προϊόν και να συμβουλευτεί τον κλινικό ειδικό του. Το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και ελεγχθεί βάσει της χρήσης από έναν ασθενή. Είναι προϊόν μίας χρήσης και δεν θα πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται από πολλούς ασθενείς. Εάν προκύψουν οποιαδήποτε προβλήματα με τη χρήση του παρόντος προϊόντος, επικοινωνήστε αμέσως με τον ιατρό **σας**.

NL - Opgelet: Ossur producten en onderdelen zijn ontworpen en getest naar toepasselijke, officiële maatstaven of naar onze eigen normen wanneer er geen officiële maatstaven beschikbaar zijn. Compatibiliteit en naleving van deze normen wordt alleen verkregen wanneer Ossur producten en onderdelen met andere aanbevolen Ossur producten of goedgekeurde onderdelen worden gebruikt. Als de patiënt abnormale beweging of slijtage van een structureel onderdeel van de prothese ontdekt, moet hij/zij het gebruik van het product onmiddellijk staken en contact opnemen met zijn/haar klinisch specialist. Dit product is ontworpen en getest voor één gebruiker. Gebruik van dit product door meerdere patiënten wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT- Atenção: Os produtos e componentes da Ossur são fabricados e testados de acordo com as normas oficiais aplicáveis ou normas internas definidas quando não seja aplicável nenhuma norma oficial. A compatibilidade e a conformidade com estas normas apenas são alcançadas se os produtos da Ossur forem utilizados com outros componentes recomendados pela Ossur. Se a qualquer momento for detetado algum movimento estranho ou desgaste na estrutura de um dispositivo, o paciente deve ser instruído a interromper de imediato o uso do dispositivo e consultar o seu especialista clínico. Este produto foi fabricado e testado com base na utilização por um único paciente e não deve ser utilizado em múltiplos pacientes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contato com o seu especialista clínico.

PL-Ostrzeżenie: Produkty i komponenty firmy Ossur są projektowane i badane pod kątem zgodności z obowiązującymi normami technicznymi i regulacjami, a w przypadku niepodlegania normalizacji — z normami opracowanymi przez naszą firmę. Kompatybilność i zgodność z tymi normami są gwarantowane tylko podczas użytkowania z innymi produktami i komponentami produkowanymi lub zalecanymi przez Ossur. W przypadku zauważenia jakiegokolwiek niepożądanego zużycia lub ruchu elementu konstrukcyjnego produktu, pacjent powinien zostać pouczony, aby natychmiast zaprzestać korzystania z niego i skontaktować się z lekarzem specjalistą prowadzącym. Ten produkt został zaprojektowany i przebadany pod kątem użytkowania przez jednego pacjenta. To urządzenie NIE powinno być używane przez wielu pacjentów. Jeśli wystąpi jakikolwiek problem w związku ze stosowaniem tego produktu, należy natychmiast skontaktować się z lekarzem.

CS - Upozornění: Výrobky a komponenty společnosti Ossur jsou navrženy a testovány v souladu s příslušnými oficiálně platnými normami, nebo místně platnými předpisy, pokud se žádná oficiální norma neuplatňuje. Kompatibilita a shoda s těmito normami je zaručena pouze v případě, jsou-li výrobky společnosti Ossur používány ve spojení s jinými doporučenými komponenty společnosti Ossur. Jakmile se objeví neobvyklá vůle nebo opotřebení výrobku v konstrukční části výrobku, uživatel by měl ihned přestat výrobek používat a kontaktovat svého protetiky. Uživatel by měl být v tomto smyslu řádně poučen. Tento výrobek byl navržen a testován pro použití pouze jedním pacientem. Tento výrobek by NEMĚLO používat více pacientů. Jestliže se objeví jakékoliv potíže s používáním tohoto výrobku, okamžitě kontaktujte zdravotnického pracovníka.

TR - Dikkat: Ossur ürünleri ve bileşenleri yürürlükteki resmi standartlara veya resmi standardın uygulanmadığı durumda kurum-ici tanımlanmış bir standarda göre tasarlanmakta ve test edilmektedir. Bu standartlara uyumluluk ve uygunluk, Ossur ürünlerinin sadece Ossur tarafından önerilen diğer bileşenlerle birlikte kullanılması durumunda elde edilebilir. Bir cihazın yapısal bir bölümünde herhangi bir zamanda olağandışı bir hareket veya ürün yıpranması tespit edilirse, hasta derhal cihaz kullanımına son verme ve klinik uzmanına danışma konusunda bilgilendirilmelidir. Bu ürün, tek hasta kullanımına dayalı olarak test edilmiştir. Bu cihaz, çok sayıda hasta tarafından KULLANILMAMALIDIR. Bu ürünün kullanımıyla ilgili herhangi bir sorun yaşarsanız, hemen sağlık uzmanınızla iletişim kurun.

Ru- Внимание! Изделия и компоненты компании Ossur разработаны и протестированы в соответствии с требованиями официальными стандартами или, в случае отсутствия официальных стандартов, в соответствии с собственными стандартами качества. Совместимость и соответствие требованиям данных стандартов достигаются только при использовании продуктов компании Ossur вместе с рекомендованными компанией Ossur компонентами. При необычных ощущениях или при обнаружении износа структурной части устройства следует рекомендовать пациенту немедленно прекратить использование изделия и проконсультироваться со своим врачом. Данный продукт разработан и испытан с целью использования одним пациентом. Данное изделие НЕ должно быть использовано несколькими пациентами. При возникновении каких-либо проблем при использовании данного продукта сразу же обратитесь к специалисту-медику.

日本語 注意: オスール製品および部品は当該の公的基準または企業指定基準(公的基準が適用されない場合)に対応するよう設計され、検査されています。この規格の適合性及び準拠性は、オスール製品が他の推奨オスール部品と共に使用された場合にのみ有効です。装置の構造部品に異常な動作や摩耗がみられたときはいつでも、装置の使用を直ちに中止し、かかりつけの医師や臨床専門家に連絡するよう患者に指示してください。本品は患者1人のみの使用を想定して設計ならびに試験されています。複数の患者の患者に使い回ししないようにしてください。本品の使用に伴って問題が発生したときは、直にかかりつけの医師や医療従事者に連絡してください。

中文 - 注意: 产品和部件系依据适用的官方标准或内部定义的标准(当没有适用的官方标准时)设计和测试。Ossur产品只有在与其他推荐的Ossur部件一起使用时才能保证与此标准兼容,并符合此标准的要求。任何时候如果发现设备的结构部件出现不正常的移位或磨损,应立即告知患者停止使用本设备并咨询其临床医生。本产品经过设计和测试,供单个患者使用,不推荐用于多个患者。如果您在使用本产品时出现任何问题,请立即联系您的医生。

한국어 - 주의: Ossur 제품 및 구성품은 해당 공식 표준을 따라 설계 및 검사하였으며 해당 공식 표준이 없는 경우 규정된 내부 표준을 따릅니다. 단, 이들 표준에 대한 적합성 및 준수성은 Ossur 제품을 다른 권장 Ossur 구성품과 함께 사용할 경우에만 확보됩니다. 언제든지 비정상적인 동작이나 제품의 마모 등이 제품의 구조부에서 감지될 경우 환자는 즉시 제품 사용을 중단하고 담당 임상전문가에게 문의해야 합니다. 본 제품은 개별 전용으로 설계되었고, 검사 완료되었습니다. 반드시 1인이 사용해야 하며 여러 환자가 사용하면 안 됩니다. 본 제품 사용과 관련하여 문제가 발생할 경우 즉시 의료 전문가에게 문의하십시오.

AR - تحذير: تم تصميم واختبار منتجات ومكونات Ossur وفقاً للمعايير الرسمية السارية أو أحد المعايير المحددة داخل الشركة في حال عدم سريان أي معيار رسمي. يتحقق التوافق مع هذه المعايير والامتثال لها فقط عند استخدام منتجات Ossur مع مكونات الأخرى الموصى بها. في حال اكتشاف حركة غير معتادة أو تلف للمنتج في جزء هيكلي من أي جهاز في أي وقت، ينبغي أن يُطلب من المريض التوقف فوراً عن استخدام الجهاز واستشارة الاختصاصي السريري الذي يتعامل معه. تم تصميم هذا المنتج واختباره على أساس الاستخدام لمريض واحد. وينبغي "عدم" استخدام هذا الجهاز من قبل عدة مرضى. في حال حدوث أي مشاكل تتعلق باستخدام هذا المنتج، يجب عليك التواصل مع طبيبك فوراً.

Össur Americas

27051 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610, USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
ossurusa@ossur.com

Össur Canada

2150 – 6900 Graybar Road
Richmond, BC
V6W OA5 , Canada
Tel: +1 604 241 8152

Össur Europe BV

De Schakel 70
5651 GH Eindhoven
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
info-europe@ossur.com

Össur Deutschland GmbH

Augustinusstrasse 11A
50226 Frechen, Deutschland
Tel: +49 (0) 2234 6039 102
info-deutschland@ossur.com

Össur UK Ltd

Unit No 1
S:Park
Hamilton Road
Stockport SK1 2AE, UK
Tel: +44 (0) 8450 065 065
ossuruk@ossur.com

Össur Nordic

Box 770
191 27 Sollentuna, Sweden
Tel: +46 1818 2200
info@ossur.com

Össur Iberia S.L.U

Calle Caléndula, 93 -
Miniparc III
Edificio E, Despacho M18
28109 El Soto de la Moraleja,
Alcobendas
Madrid – España
Tel: 00 800 3539 3668
orders.spain@ossur.com
orders.portugal@ossur.com

Össur Europe BV – Italy

Via Baroaldi, 29
40054 Budrio, Italy
Tel: +39 05169 20852
orders.italy@ossur.com

Össur APAC

2F, W16 B
No. 1801 Hongmei Road
200233, Shanghai, China
Tel: +86 21 6127 1707
asia@ossur.com

Össur Australia

26 Ross Street,
North Parramatta
NSW 2151 Australia
Tel: +61 2 88382800
infosydney@ossur.com

Össur South Africa

Unit 4 & 5
3 on London
Brackengate Business Park
Brackenfell
7560 Cape Town
South Africa
Tel: +27 0860 888 123
infosasa@ossur.com

**Össur hf.**

Grjótháls 1-5
110 Reykjavík
Iceland

